

Le Monde est nouveau

Film du Spectacle Musical Européen

1 EXT – ROUTE BORD DE MER – JOUR

GÉNÉRIQUE

(JUAN)

Un adolescent sur un vélo ; route de bord de mer.

Générique du film.

2 EXT – RUE DEVANT L'ENTREPRISE – JOUR

UN COMPAÑERO SE BURLA DE JUAN 

(JUAN, AMI DE JUAN)

À l'entrée de la Casa Trayamar.

Juan (20) pose son vélo contre un mur. Se regarde dans la vitrine d'une boutique et passe vite fait une cravate.

Un jeune homme du même âge marche sur le trottoir dans sa direction.

JEUNE HOMME

Qué pasa Juan ! Qué guapo vas !

Vas de boda ? 

JUAN

Noo, yo no soy un tirao como tú ! 

3 INT- OPEN SPACE – JOUR

DESPIDO 

(JUAN / COLLÈGUES DE BUREAU)

Dans une grande salle (type *open space*), des employés sont assis à leur bureau.

Avec la musique, démarre une chorégraphie.

Les employés tapent leurs deux poings sur leur bureau,

Ils se lèvent en tenant à bout de bras un cahier sur lequel ils écrivent quelques mots,

Puis ils tournent autour de leur bureau et vont se rasseoir à leur place.

Juan arrive, un cahier à la main. Il va vers un employé qui est en train de s'asseoir, pour lui parler.

Celui-ci lève la main la main vers lui en signe de refus et va s'asseoir.

Juan s'approche alors d'une autre employée qui est assise à son bureau,

Celle-ci tend son cahier à bout de bras face à lui, comme pour se protéger.

Juan se dirige vers une autre employée qui a exactement la même réaction.

Tous les employés réagissent de la même manière avec Juan.

Juan, en colère, fait face aux employés et les montre violemment du doigt.

Tous les employés montent alors sur leur chaise,

Ils tendent tous le bras vers lui, la paume ouverte en signe d'opposition,

Et ils lui tournent le dos.

4 EXT – RUE ALGARROBO – JOUR

DIÁLOGO INTERNO 
(JUAN)

Juan marche en poussant son vélo.

VOIX OFF JUAN

Aquí no tengo futuro, me voy al extranjero 

VOIX OFF PARENTS

Hijo mío, qué disgusto tan grande !.... Pero si esa es tu decisión, la aceptaremos y te ayudaremos en lo que podamos. 

5 INT – SALON MAISON JUAN – JOUR

MANNEQUIN CHALLENGE
(JUAN, CARMEN / PARENTS DE JUAN, FRÈRES, SŒURS)

Dans le salon de la maison familiale, Juan est avec ses parents, ses frères et sa sœur. Tous ont des visages inquiets et tristes. Ils sont complètement figés.

Juan se lève et se déplace vers tous les membres de sa famille.

Carmen essaye de rattraper Juan sur le pas de la porte.

CARMEN

Juan, espera !! 

JUAN

Lo tengo decidido Carmen, me voy a Alemania a buscarme la vida. 

Juan sort de chez lui.

6 EXT – RUE – JOUR

JUAN SALE DE SU CASA 
(JUAN)

Juan sort de sa maison, triste et pensif. Il descend lentement les marches de la rue qui s'enfoncent dans la ville.

Au loin on aperçoit la mer.

Il commence à chanter la chanson « ¿Qué va a ser de mí? »

JUAN

Couplet 1

Nunca pensé en alejarme de este lugar.
Ahora ya lo sé: Quiero marcharme de aquí. 
Espero que todo me vaya mucho mejor.
¿Qué haré lejos de aquí? 

7 EXT – PASSERELLE FACE À LA MER – JOUR

¿QUÉ VA A SER DE MÍ? 
(JUAN)

Juan, l'air pensif et rêveur, marche sur une passerelle.

Face à lui il y a la mer immense jusqu'à perte de vue. Il continue de chanter « ¿Qué va a ser de mí? »

JUAN

Couplet 2

Se abre un camino de esperanza y felicidad,
Tiembla el corazón, nada me va a frenar. 
Sigo mi rumbo sin mirar jamás hacia atrás.
¿Qué haré lejos de aquí? 

Refrain

¿Qué va a ser de mí? ¿Qué voy a encontrar?
No lo sé, me da miedo el futuro.
¿Qué va a ser de mí? ¿Qué voy a encontrar?
Sé que lo conseguiré.

8 EXT – RUE – JOUR

MIRA ADELANTE

(JUAN / PARENTS, FAMILLE, AMIS)

Juan se promène seul sur la promenade d'Algarrobo Costa bordée de palmiers.

Bientôt, d'autres personnages apparaissent progressivement sur son chemin. La plupart représentent des souvenirs importants de la vie passée de Juan, mais d'autres au contraire, sont à l'image de ses aspirations futures.

Puis le chœur commence à chanter en regardant vers l'avant. Face à lui il y a la mer immense jusqu'à perte de vue.

Le chœur chante « Mira adelante » :

CHŒUR

Transition

¿Qué va a ser de ti? ¿Qué vas a encontrar?
¿Qué va a ser de ti? ¿Qué vas a encontrar?
¿Qué va a ser de ti? ¿Qué vas a encontrar?

Couplet 1

La felicidad, no lo dudes la vas a encontrar ya verás.
Y la libertad, la disfrutarás.
No va a ser fácil, pero muy pronto, ya no te acordarás.
Ni de tus dudas, ni de tus miedos. Todo lo olvidarás.

Refrain

Pero tú, mira siempre adelante, el futuro es prometedor.
Pero tú, mira siempre adelante, el camino se hace al andar.

Mira adelante, mira adelante, mira adelante y no atrás. 
Mira adelante, mira adelante, mira adelante y no atrás.

Couplet 2

Si te sientes triste, mira al cielo, respira y no mires atrás.
El mundo sonríe. Abre el corazón. 
No va a ser fácil, pero muy pronto, ya no te acordarás.
Ni de tus dudas, ni de tus miedos. Todo lo olvidarás.

Refrain

Pero tú, mira siempre adelante, el futuro es prometedor.
Pero tú, mira siempre adelante, el camino se hace al andar.
Mira adelante, mira adelante, mira adelante y no atrás.
Mira adelante, mira adelante, mira adelante y no atrás.

9 INT – JARDIN D'HIVER TRAYAMAR – JOUR

CARMEN SE CITA CON SUS AMIGAS 
(CARMEN)

Carmen est assise sur un banc, elle écrit un message sur son Smartphone.
On voit apparaître le nom du groupe de conversation WhatsApp : « *Las Trayamarinas* ».

CARMEN (MESSAGE ÉCRIT)

Hola chicas, nos vemos el sábado ? 

Elle appuie sur la touche *Expédier*. Le message s'affiche maintenant sur son téléphone.

Carmen, pensive regarde passer un chat à l'intérieur du jardin.

Bruit d'arrivée d'un message, Carmen regarde son téléphone et voit le message d'une amie arriver :

AMIE DE CARMEN (MESSAGE ÉCRIT)

Qué tal si vamos a Nerja ? 

Le chat s'approche très lentement d'une plante. De nouveau, le bruit d'arrivée d'un message.

Carmen envoie un autre message :

CARMEN (MESSAGE ÉCRIT)

Buena idea. Al balcón. 

Carmen sourit. Elle regarde à nouveau le chat, mais il a disparu.

10 EXT – BALCON DE NERJA – JOUR

BALCÓN 
(CARMEN)

Carmen est penchée sur la balustrade d'un balcon surplombant la mer. Elle chante la chanson « Pronto volveré ».

CARMEN

Siempre he soñado que alguna vez
me iría de aquí. 

Yo quiero volar, yo quiero viajar,
Otra gente quiero conocer. 

Otros lugares, otra ciudad,

Pero nunca olvidaré
todo lo que dejé. 

Pronto volveré. 

Carmen se retourne en continuant de chanter.

11 EXT – PLATE FORME SURÉLEVÉE – JOUR

ME VOY CON MI HERMANO 
(CARMEN / AMIES DE CARMEN, PASSANTS)

Carmen, en gros plan, chante « Una luz se enciende ».

CARMEN

Es una sensación que no puedo explicar,
El mundo está a mis pies, no lo puedo evitar. 
No sé lo que voy a encontrar.
No sé adónde voy a ir, 

Carmen est sur une plate-forme, dos à la mer, elle avance, déterminée.

CARMEN

Pero debo ir, no me puedo quedar. 

Yo ya sé que no me entenderéis,
lo he pensado y me quiero ir,
he tomado esta decisión. 
No, no, no, 

Carmen se met à danser.

CARMEN

Yo no sé, no sé qué pasará,
Pero yo a mi hermano seguiré.
Una luz se enciende para mí. 
Sí, sí, sí. 

Carmen sort de la plateforme et descend sur le niveau bas, elle retrouve ses amies qui dansent et chantent également : « Por qué te vas ? ».

AMIES DE CARMEN

Couplet 1

Has tomado esta decisión,
Va a ser difícil que tú cambies de opinión. 
¿Por qué no piensas un poquito en los demás?
¿Qué haremos Carmen, Carmencita, si te vas? 

Refrain

¿Por qué te vas? ¿Por qué te vas?
Nosotros somos tus amigos de verdad. 
¿Por qué te vas? ¿Por qué te vas?
Sabes que siempre aquí tú nos encontrarás. 

Couplet 2

Nunca entenderemos el porqué
lo dejas todo, abandonas y te vas. 
Nunca sabremos el motivo de verdad.
Seguro que muy pronto tú regresarás. 

Refrain

¿Por qué te vas? ¿Por qué te vas?
Nosotros somos tus amigos de verdad.
¿Por qué te vas? ¿Por qué te vas?
Sabes que siempre aquí tú nos encontrarás.

12A EXT – ALHAMBRA / GENERALIFE – JOUR

NUNCA OLVIDARÉ 
(CARMEN)

Carmen marche à travers l'Alhambra et le Generalife en chantant, nostalgique de tout ce qu'elle va laisser derrière elle, la chanson « Nunca olvidaré ».

CARMEN

Nunca olvidaré el calor de mi tierra,
el odor del mar,
el cielo azul. 

12B EXT – ? – JOUR

NUNCA OLVIDARÉ (SUITE)
(CARMEN / AMIS ET AMIES DE CARMEN)
IMAGES FLASH À TROUVER

Carmen est avec ses copains de classe pendant une excursion à Grenade.

12C EXT – ALHAMBRA / GENERALIFE – JOUR

NUNCA OLVIDARÉ (SUITE)
(CARMEN)

CARMEN

Siempre conmigo estaréis en mi memoria. 
Nunca yo olvidaré esta tierra. 

Le visage de Carmen qui chante, joyeuse.

CARMEN

Noche de San Juan, con la luna brillando,
El jazmín en flor, sal en mi piel. 

12D EXT – ? – JOUR

NUNCA OLVIDARÉ (SUITE)
(CARMEN / PARENTS OU AMIES DE CARMEN)
IMAGES FLASH À TROUVER

Images d'enfance.

12E EXT – ALHAMBRA / GENERALIFE – JOUR

NUNCA OLVIDARÉ (SUITE)
(CARMEN)

CARMEN

Luz y sombras bajo el sol,
Arena ardiente. 
Nunca yo olvidaré a mi gente. 

13 EXT– PLACE VILLAGE – JOUR

NO LLORARÉ 
(AMIE DE CARMEN)

La meilleure amie de Carmen est triste parce que son amie s'en va, mais elle ne veut pas que Carmen perçoive sa tristesse. Elle chante la chanson « No lloraré », et s'efforce d'encourager Carmen en l'assurant que tout ira bien.

MEILLEURE AMIE DE CARMEN

¿Qué será de mí si tú ya no estás?
Sola y triste estaré sabiendo que te vas. 
Si tú te alejas,
ya nada es igual.
Todo es oscuro y vacío. 

Te vas,

todo va a cambiar.

Te vas,
lo aceptaré. 

Es tu destino.

No te preocupes por mí. 

Feliz serás, sí. 

No lloraré, no. 

No lloraré, no.

No lloraré, no.

No lloraré. 

14 EXT – GARE ROUTIÈRE / INTÉRIEUR CAR – NUIT

NUUESTRA VIDA CAMBIARÁ 

(JUAN, CARMEN, PARENTS, AMIS, FAMILLE)

Carmen et Juan avec leurs valises.

Ils disent au revoir à leur famille et à leurs amis et montent dans le car.

Installés à l'arrière du car, Juan et Carmen chantent en faisant des signes à travers la vitre à leurs parents et amis.

CARMEN

Couplet 1

Sé que el camino va a ser difícil.
No tengo miedo, voy a ser feliz. 

JUAN

Nunca tuve esta oportunidad
y no se me puede escapar. 

CARMEN

Couplet 2

Yo sé que pronto encontraré amigos
y no echaré de menos mi hogar. 

JUAN

El futuro es fascinante.

Ya no pienso en el ayer. 

CARMEN ET JUAN

Pont

Es un reto que debo afrontar.

Debo ir, lo sé. 

Es un sueño que haré realidad.

Una puerta se abre al fin. 

Refrain

Nuestra vida cambiará, pero todo irá bien.

Todo cuanto imaginé se hará realidad. 

Nuestra vida cambiará, pero todo irá bien.

Todo cuanto imaginé se hará realidad.

15 EXT – PLAGÉ – JOUR

IMAGES POUR FLASH-BACK ÉVENTUEL

Juan à la plage.

16 EXT – ÉCOLE – JOUR

IMAGES POUR FLASH-BACK ÉVENTUEL

Juan dans la cour de son école avec des amis.

17 INT – MAISON JUAN – JOUR

IMAGES POUR FLASH-BACK ÉVENTUEL

Juan lors d'un repas avec sa famille.

18 EXT – EXCURSION SCOLAIRE – JOUR

IMAGES POUR FLASH-BACK ÉVENTUEL

Juan lors d'une excursion scolaire.

19 EXT– JARDIN CASA MAYOR – NUIT

IMAGES POUR FLASH-BACK À UTILISER DANS LA SÉQUENCE 84

Fête des lampions dans le jardin de la Casa Trayamar.

20 INT – MAISON DE LA GRAND-MÈRE – SOIR

MORTE DELLA NONNA 

(LA GRAND-MÈRE, GIUSEPPE, LAURA, ONCLES ET TANTES)

Giuseppe, Laura, ses oncles et tantes, et quelques amis de famille, sont autour du lit mortuaire de leur grand-mère. Ils sont accablés par sa mort.

21 INT – BIJOUTERIE – SOIR

GIOIELLERIA 

(GIUSEPPE, VENDEUSE / CLIENTE)

Giuseppe va à la bijouterie pour vendre des bijoux offerts par sa grand-mère pour en tirer quelques euros.

Gros plan sur la dame qui est en train de nettoyer le verre du comptoir.

Quelqu'un sonne et la vendeuse ouvre la porte à une cliente qui entre dans le magasin et s'approche du comptoir.

VENDEUSE

Buongiorno, come posso aiutarla? 

CLIENTE

Salve, avrei bisogno di una riparazione a una collana, voi ne fate? 

VENDEUSE

Sì certo. Me la potrebbe fare vedere? 

La cliente sort de la poche de son blouson le collier cassé.

Giuseppe sonne, la vendeuse s'éloigne pour ouvrir la porte.

VENDEUSE

Buongiorno. 

GIUSEPPE

Buongiorno. 

Gros plan sur Giuseppe qui regarde les vitrines de la bijouterie ; la scène principale n'est plus la conversation entre la vendeuse et la cliente mais Giuseppe qui observe.

CLIENTE

Si è rotta la chiusura. Si può fare qualcosa? 

VENDEUSE

Certo, se vuole me la può lasciare e domani pomeriggio la troverà come nuova! 

CLIENTE

Oh perfetto! Allora gliela lascio e ripasso domani. Ecco a lei. 

La cliente met son collier sur le comptoir.

CLIENTE

Arrivederci. 

La cliente sort du magasin.

VENDEUSE

Arrivederci. 

La vendeuse s'adresse à Giuseppe.

VENDEUSE

Come posso aiutarti? 

Giuseppe s'approche du comptoir.

GIUSEPPE

Vorrei vendere dei gioielli. 

VENDEUSE

Mostrameli e vediamo cosa possiamo fare. 

GIUSEPPE

Sì, eccoli! 

Giuseppe sort les bijoux de son sac et les montre à la vendeuse.

VENDEUSE

Vediamo cosa ci possiamo fare con questi gioielli. 

La vendeuse les regarde de plus près.

VENDEUSE

Più o meno quanto volevi ricavarci? 

GIUSEPPE

Il più possibile! 

La vendeuse s'arrête encore un instant, elle tord les lèvres d'un air embarrassé en comprenant qu'elle ne pourra pas satisfaire le besoin d'argent de Giuseppe. Elle regarde les bijoux à la loupe, puis les pèse.

VENDEUSE

Questi gioielli non valgono molto, il massimo che posso offrirti sono 100 euro per la collana 250 per gli anelli e 150 per i bracciali, non sono moltissimi però più di questo non posso darti. 

GIUSEPPE

Va bene così, meglio di niente. 

CLIENTE

Allora in totale fanno 500 euro. 

La vendeuse prend 500 euros et les donne à Giuseppe.

VENDEUSE

Ecco a te! 

GIUSEPPE

Grazie mille. 

VENDEUSE

Arrivederci. 

GIUSEPPE

Arrivederci. 

Giuseppe sort du magasin après avoir laissé les bijoux sur le comptoir.

22 EXT – DEVANT LE TEATRO MASSIMO – JOUR

CONTRADANZA 

(GIUSEPPE, LAURA / AMIS DE GIUSEPPE, AMIES DE LAURA,
DANSEURS, PASSANTS)

Laura arrive sur la place Verdi avec quelques amies où elle rejoint Giuseppe et quelques amis. Les garçons se saluent et commencent à parler puis les danseuses se mettent à danser la *contradanza* et les invitent à danser. Laura se joint à eux tandis que Giuseppe refuse l'invitation.

Plan général sur toute la danse et ensuite gros plan sur certains danseurs et sur Laura. Pendant la danse Giuseppe parle avec ses deux amis (Gabriele et Benny).

GABRIELE

Tu non hai mai voluto ballare, anche alle recite di Natale a scuola. Ti lamentavi sempre e la maestra Conti ti rimproverava continuamente. Ti ricordi, Giuseppe? 

GIUSEPPE

Sì, certo, mi ricordo! 

BENNY

Ah sì, è vero Giuseppe non è un ballerino ma piuttosto un cantante! Sin da piccolo, alla mensa scolastica, ci cantava delle canzoni. Ti ricordi Giuseppe quel giorno in cui ti sei messo a battere sui bicchieri? 

Giuseppe regarde dans le vide et se laisse absorber par un souvenir d'enfance.

23 INT – CANTINE DE L'ÉCOLE – JOUR

SENTI CHE MUSICA  (FLASH-BACK)

(GIUSEPPE, BENNY, GABRIELE, ALESSIO, CHIARA, SARA)

Les enfants sont disposés autour d'une table; dans la cantine se trouvent également d'autres enfants, assis à d'autres tables.

BENNY

Lo sapete che mio padre si trovava dentro quel palazzo che ha preso fuoco l'altro giorno? 

CHIARA

Veramente? 

GABRIELE

E che cosa ci faceva lì? 

BENNY

Ha salvato una donna che era rimasta bloccata dietro una porta, per colpa delle fiamme. 

GIUSEPPE

Wow! E non ha avuto paura? 

BENNY

No, perché è il suo lavoro. Mio padre è un vigile del fuoco. E da grande voglio essere come lui, e diventare un vigile del fuoco pure io! 

ALESSIO

Ma è molto pericoloso, non penso che da grande farò un mestiere così. Penso che diventerò un dottore. 

GABRIELE

Dottore?! Sarebbe bello salvare persone e aiutarle a guarire, ma sarebbe anche bello diventare un professore di matematica! 

BENNY

Ma sei pazzo! Che schifo la matematica, tutti quei numeri!

GABRIELE

Ma a me piace la matematica!

SARA

Anche io voglio diventare professoressa, di lingue.

CHIARA

Io farò l'estetista. Giuseppe, tu invece, che vuoi fare da grande?

GIUSEPPE

Io vorrei fare il musicista, cantare e suonare la chitarra, lo strumento più bello del mondo.

CHIARA

Ma questo non è un lavoro vero!

GIUSEPPE

Sì, invece!

BENNY

Ma è difficilissimo diventare un musicista.

GIUSEPPE

A me piace suonare la chitarra e vorrei che diventasse il mio lavoro.

SARA

Secondo me, non riuscirai mai a diventare un chitarrista, la gente che ha successo non vive a Palermo!

GIUSEPPE

Secondo me invece sì, alla fine, qualcuno dovrà riuscire a diventare un musicista, quindi perché non io?

CHIARA

Io sono d'accordo con Sara, è troppo difficile! 

GIUSEPPE

Benny, vuoi venire a suonare con me dopo la scuola, ho trascritto una canzone di Michael Jackson? 

BENNY

No grazie, devo giocare a calcetto, non ho tempo. 

GIUSEPPE

Sara, ti va se ti faccio sentire una canzone che ho scritto e tu provi a ballarla. Sicuramente ti piacerà. 

SARA

Grazie Giuseppe, ma ho tanti compiti da svolgere e ho premura di arrivare a casa. 

GIUSEPPE

Gabriele ascolta, ho un CD bellissimo che vorrei farti ascoltare. Che ne dici se ci vediamo più tardi a casa mia? 

GABRIELE

Mi piacerebbe ma non posso, ho la lezione di inglese. 

Giuseppe se retrouve seul, il lui vient alors à l'esprit un petit air de musique qu'il entonne en commençant à taper sur les gobelets et à chanter. Peu à peu ses camarades, qui au départ ne semblaient pas du tout intéressés, le suivent dans le chant et dans la danse.

GIUSEPPE

Senti che musica, il suono vola e va
Ascolta il motivetto come fa
Senti che musica, senti che musica
Musica, suona già 
La musica ci unisce se ti va
Per me di certo questa è la realtà

Musica, musica, musica, musica 

CHŒUR

Senti che musica, posso cantarla già
Cantiamo e balliamo insieme
Che bella musica che bella musica
Musica, suona già 
Porta davvero pace ed allegria
ci fa riunire e stare in compagnia
Lei per noi, noi per lei,
lei per noi, noi per lei. 

24 EXT – DEVANT LE TEATRO MASSIMO – JOUR

VENGO ANCH'IO – NO, TU NO! 
(GIUSEPPE, LAURA, PASSANTS)

À la fin de la *contradanza*, Laura se sépare du groupe de danseurs pour aller parler avec Giuseppe.

Gros plan sur Laura et Giuseppe qui se trouvent sur le côté de la place Verdi. Laura voit que son frère est un peu perturbé et veut comprendre la raison.

LAURA

Come mai non hai voluto ballare? 

GIUSEPPE

Lo sai che non mi piace ballare, e poi vorrei parlarti di un pensiero che mi tormenta da giorni... 

Laura s'impaciente.

LAURA

Cosa succede, stai male e io non ne so nulla? 

GIUSEPPE

Calmati, sto bene, non ho alcun problema di salute... ma volevo dirti...

Giuseppe se tait et respire profondément.

GIUSEPPE

Non so come dirtelo...

LAURA

Ti prego non farmi stare ancora in ansia. Dimmi cosa è successo?

Giuseppe prend les mains de Laura.

GIUSEPPE

Ho deciso di partire per l'Inghilterra e realizzare finalmente il mio sogno. Voglio diventare un musicista e portare la mia musica in giro per il mondo.

LAURA

Ma è meraviglioso! Quando partiamo?

GIUSEPPE

Laura, ascolta...

Giuseppe caresse la joue de Laura avec embarras.

GIUSEPPE

Io non ho immaginato questo viaggio insieme a te. Non posso portarti con me.

Laura recule d'un pas et lâche la main de Giuseppe.

LAURA

Perché? Non puoi dirmi questo! Tu sei l'unica persona che mi è rimasta al mondo. l'unica mia certezza, l'unico mio punto di riferimento!

GIUSEPPE

Lo so, anche tu lo sei per me, ma sei ancora una bambina che ha bisogno di una famiglia, di protezione, di attenzioni, e io non posso offrirti tutto ciò perché nei prossimi anni dovrò concentrarmi sul mio lavoro. Quindi ho pensato che sarebbe meglio se restassi con gli zii.

Giuseppe et Laura commencent à chanter la chanson « Vengo anch'io ».

GIUSEPPE

Immagino un sogno, con la chitarra in mano
andare, lontano, ti devo lasciar
Il mio destino è in Inghilterra
Ma ti prometto che ti scriverò

LAURA

Perché vuoi lasciarmi sola
non lasciarmi qui!
Portami con te vivremo
Questo sogno insieme

GIUSEPPE

Addio sorellina voglio andar via
Guardami è ora di andar

GIUSEPPE

Immagino un sogno, con la chitarra in mano
andare, lontano, ti devo lasciar
Il mio destino è in Inghilterra
Ma ti prometto che ti scriverò

LAURA

Perché vuoi lasciarmi sola?
Non lasciarmi qui!
Portami con te vivremo
questo sogno insieme.

LAURA

Vengo anch'io 

GIUSEPPE

No! Tu non vieni! 

LAURA

Vengo anch'io

GIUSEPPE

No! Tu non vieni!

GIUSEPPE

No! Tu non vieni!

No! Tu non vieni!

Non vieni!

Non vieni!

No! 

LAURA

Vengo anch'io

Vengo anch'io

Vengo

Vengo

Sil! 

Après la chanson Laura s'adresse à nouveau à son frère.

LAURA

Quindi non c'è modo di farti cambiare idea? 

Giuseppe fait non de la tête, et Laura commence à pleurer.

LAURA

Perché mi vuoi abbandonare? 

GIUSEPPE

Io non ti abbandonerò mai, tu sei troppo importante per me!

Appena troverò un lavoro e una sistemazione verrai a

vivere con me. Te lo prometto! 

LAURA

Ma io voglio seguirti adesso! 

GIUSEPPE

Ma non puoi venire adesso, lo capisci? 

LAURA

Perché mi fai questo, io voglio venire con te! 

Laura commence à courir vers la foule ; Giuseppe essaye de la suivre, mais il la perd de vue.

25 EXT – PLAGES DE MONDELLO – JOUR

VIVI E SORRIDO 

(LAURA, MARIE / AMIS DE MARIE, PASSANTS, BAIGNEURS)

Laura, après avoir échappé à son frère, va sur la plage de Mondello.

Elle marche sur la plage en pleurant ; puis s'assied sur un mur en face de la mer. Marie, qui est en train de se promener, elle aussi sur la plage, voit Laura pleurer et s'approche d'elle pour comprendre si elle a besoin d'aide.

MARIE

Ehi! Va tutto bene, ti serve aiuto? 

Laura, un peu ennuyée par la question de Marie, répond en sanglots.

LAURA

Si... Va tutto bene... 

MARIE

Qualcuno ti ha fatto del male? 

LAURA

No... no... 

MARIE

Allora perché stai piangendo? 

Laura continue à pleurer.

MARIE

Prendi un po' d'acqua. 

Marie tend une petite bouteille d'eau à Laura.

MARIE

Fai un bel respiro e calmati, perché si può trovare una soluzione a tutto pensando a mente lucida. 

Laura boit de l'eau et respire profondément. Marie lui tend un mouchoir avec lequel elle essuie ses larmes.

MARIE

Va meglio? 

LAURA

Si... Grazie... 

MARIE

E di cosa? Comunque piacere io sono Marie, scusa per il mio italiano, ma come si può sentire dall'accento sono francese. 

LAURA

Laura.

Les deux filles se serrent la main.

MARIE

Vuoi raccontarmi cosa è successo, a volte sfogarsi con qualcuno aiuta. 

LAURA

È colpa di mio fratello, vuole andarsene da Palermo e lasciarmi qua. 

MARIE

E i tuoi cosa ne pensano? 

LAURA

Mia madre ci ha lasciati con la nonna per andare a cercare un lavoro in Francia quando eravamo piccoli, e mio padre non l'ho mai conosciuto. 

MARIE

E tua madre viene spesso a trovarvi? 

LAURA

Non è più tornata! L'unica cosa certa è che vive in Parigi. All'inizio ci scriveva ogni settimana, ma ormai non abbiamo più notizie di lei da diversi anni. 

MARIE

Capisco... 

Laura sort de sa poche un médaillon qui porte le portrait de sa mère.

LAURA

Guarda, è un medaglione col suo ritratto, lo porto sempre con me! 

MARIE

È una bella donna e tu le somigli molto! 

LAURA

Mi manca tantissimo e vorrei incontrarla! 

MARIE

E quindi vivete da soli? 

LAURA

Ora sì. Prima vivevamo con mia nonna ma da poco non c'è più... 

MARIE

Mi dispiace tanto. E non avete altri parenti? 

LAURA

Si abbiamo degli zii, ma io non voglio vivere con loro. Io voglio stare con mio fratello! 

MARIE

Suppongo che lui non voglia portarti con sé per proteggerti. 

LAURA

Esatto! 

MARIE

È normale, lui vuole solo il meglio per te. Gli devi fare capire che tu vuoi andare con lui perché non lo vuoi lasciare, e che è quello che ti rende felice. 

Marie réfléchit un peu.

Prendi il mio numero, così se hai bisogno di aiuto o anche solo di qualcuno con cui parlare puoi sempre chiamarmi. 

LAURA

Grazie mille. 

Laura embrasse Marie.

MARIE

Va meglio? 

LAURA

Diciamo di sì...

MARIE

Vai a casa, riposati un po' e domani prova a parlare con lui.

LAURA

Grazie ancora.

Laura embrasse encore Marie, puis se lève.

LAURA

Arrivederci.

MARIE

Ciao, vedrai che domani si risolverà tutto.

Les deux filles s'éloignent l'une de l'autre ; mais Marie, après quelques pas, fait demi-tour. Elle rejoint Laura et lui prend la main.

MARIE

Laura, resta un po' con me e i miei amici. Vedrai ti divertirai!

LAURA

Mi piacerebbe tanto ma mio fratello mi sta aspettando.

MARIE

Dai, soltanto per poco!

LAURA

Non so cosa fare...

MARIE

Non disperare, guarda che mare!

Marie commence à chanter et à danser avec ses amis.

Elle chante la chanson « Vivi e sorridi ».

MARIE ET CHŒUR

Couplet 1

Non disperare, guarda che mare
È un gran bel giorno, guardati intorno
Puoi camminare liberamente
Sulla sabbia fina, parlar con la gente 

Refrain

Brilla il sole anche per te
Apri gli occhi e vedi che... 

Couplet 1

Non disperare, guarda che mare
È un gran bel giorno, guardati intorno
Puoi camminare liberamente
Sulla sabbia fina, parlar con la gente

Refrain

Brilla il sole anche per te
Apri gli occhi e vedi che...
Se vivi e sorridi, si risolverà
Se vivi e sorridi, si risolverà 

Couplet 2

Non disperare, guarda che mare
È un gran bel giorno, guardati intorno
Puoi camminare liberamente
Sulla sabbia fina, ballar con la gente 

Refrain

Brilla il sole anche per te
Apri gli occhi e vedi che...
Se vivi e sorridi, si risolverà
Se vivi e sorridi, si risolverà

Après la chanson et la chorégraphie, Marie, Laura et ses amis se laissent tomber sur le sable et rient.

MARIE

Dai Laura, vieni a trovarmi in Francia. Io abito a Parigi e ti posso ospitare... E anche tuo fratello!

LAURA

Davvero? Fantastico! Forse allora riesco a convincere Giuseppe, non vedo l'ora di raccontarglielo!

MARIE

Écrit son téléphone et son adresse sur un bout de papier.

Ecco il mio numero. E il mio indirizzo. Nel 14o *arrondissement* di Parigi!

LAURA

Grazie Marie!

MARIE

Non disperare, vivi e sorridi!

Laura dit au revoir à Marie et à ses amis, puis se dépêche de rentrer.

26 INT – MAISON DE LA GRAND-MÈRE (CUISINE) – JOUR

LAURA TORNA IN CASA
(GIUSEPPE, LAURA)

Laura rentre chez elle après l'après-midi passée avec Marie.

Gros plan sur Laura qui sonne, entre dans l'immeuble, monte l'escalier en courant et pousse la porte entrouverte. Après avoir fermé la porte, elle va dans la cuisine où elle trouve Giuseppe assis sur la chaise.

Giuseppe se lève en entendant sa sœur entrer. Il se tourne vers elle.

GIUSEPPE

en colère

Laura, finalmente sei tornata! Mi dici dove sei stata tutto questo tempo! Mi hai fatto preoccupare!

LAURA

E a te che cosa interessa, non vuoi andartene e abbandonarmi qui?

GIUSEPPE

Lo sai bene Laura, io vorrei portarti con me, però...

LAURA

Questo pomeriggio sono stata sulla spiaggia di Mondello, dove ho incontrato una ragazza parigina molto gentile, non come te! Mi ha confortata, e ha detto che ci potrebbe ospitare in Parigi. È stupendo! Ci potrebbe andare insieme, se non fosse così testardo. Lei potrebbe aiutarci ad incontrare la Mamma!

GIUSEPPE

Sei pazza, Laura!

LAURA

Ho capito, vuoi liberarti di me! In qualche modo, andrò a Parigi, un giorno o l'altro, con te, o senza te!

GIUSEPPE

*tentant maintenant de calmer et de raisonner
Laura*

Ma io non voglio abbandonarti, voglio solo che tu sia al sicuro, voglio il meglio per te! 

LAURA

E secondo te il meglio sarebbe lasciarmi con gli zii, siamo stati sempre insieme e non voglio perderti! 

GIUSEPPE

Ma non mi perderai, io ci sarò sempre, ma adesso devo partire non posso portarti con me... 

LAURA

Se la mamma fosse ancora qua, tu non andresti via. 

GIUSEPPE

Se mamma fosse con noi sarebbe tutto diverso... più semplice! 

Laura se réfugie dans sa chambre et claque la porte. Fatiguée, elle s'étend sur son lit, et serre contre elle une peluche que lui avait offerte sa mère.

27 INT – MAISON DE LA GRAND-MÈRE (CHAMBRE DE LAURA) – NUIT

DOVE SEI, MAMMA ? 
(LAURA)

Laura commence à chanter en se souvenant de sa mère.

LAURA

No, io non ci sto,
sola no non resterò
Mamma dove sei andata,
io ti cercherò, credimi. 
Ti troverò, ti sognerò,

anche questa notte
Buonanotte ! 

28 INT – GARE CENTRALE DE PALERME – JOUR

ACQUISTO DEI BIGLIETTI 
(GIUSEPPE, GUICHETIER / PASSANTS)

Plan sur la Gare Centrale. Gros plan sur Giuseppe qui entre dans la gare et s'approche du guichet.

GIUSEPPE

Buongiorno. 

GUICHETIER

Buongiorno, come posso aiutarti? 

GIUSEPPE

Quanto costa un biglietto per Napoli? 

GUICHETIER

Andata e ritorno? 

GIUSEPPE

No, solo andata. 

Pendant quelques secondes, le bruit ambiant (une annonce de départ de train par exemple) recouvre les voix de Giuseppe et du guichetier. Ils échangent quelques mots, sans qu'on puisse distinguer ce qu'ils se disent.

Finalement Giuseppe tend un billet de banque au guichetier, et celui-ci lui rend de la monnaie et des billets de train.

GUICHETIER

Ecco a te. 

GIUSEPPE

Grazie mille. Buona giornata. 

GUICHETIER

Buona giornata a te. 

Giuseppe sort de la gare après avoir mis les billets dans son sac.

29 EXT – PORTICCIOLO DELLA CALA – JOUR

SUL PORTICCIOLO DELLA CALA 

(GIUSEPPE, LAURA / AMIES DE LAURA, PASSANTS)

Gros plan sur Giuseppe, assis sur les marches de l'entrée d'une église en face du petit port, à attendre Laura qui doit le retrouver après l'école. Au bout de quelques minutes, Laura arrive avec une bande d'amies qui s'arrêtent derrière elle.

GIUSEPPE

Ehi! 

Laura, se rappelant la discussion de la soirée précédente, change d'expression devant Giuseppe et devient sérieuse.

LAURA

Ciao... 

Giuseppe se lève et s'approche.

GIUSEPPE

È andata bene la giornata? 

LAURA

Diciamo di sì, un po' noiosetta... 

GIUSEPPE

Laura, avrei una cosa da dirti... in privato. 

Giuseppe fait un signe de tête en direction des amies de Laura.

LAURA

Ragazze, mi potreste lasciare un attimo con mio fratello? 

AMIE DE LAURA 1

Sì certo! 

AMIE DE LAURA 2

Noi andiamo un po' più avanti. 

Les deux amies s'éloignent.

LAURA

Che cosa devi dirmi? 

GIUSEPPE

Oggi sono andato alla stazione... 

LAURA

hausse la voix

Quindi ormai è deciso, te ne vai! 

GIUSEPPE

Sì... 

LAURA

E mi abbandoni! 

GIUSEPPE

No... 

LAURA

Cosa vorresti dire... 

Giuseppe sort les deux billets du sac.

GIUSEPPE

Ho capito che la scelta migliore non è lasciarti a Palermo ma portarti con me. Staremo sempre insieme, vedrai ce la faremo! 

Laura se jette dans ses bras et le serre contre elle.

GIUSEPPE

Vacci piano così mi soffochi! 

Laura appelle ses amies, et leur explique tout, folle de joie.

LAURA

Non resto più qui da sola, Giuseppe mi porta con lui! Non riesco ancora a crederci, sono strafelice! 

Laura et ses amies s'embrassent et sautent de joie.

Giuseppe sourit, puis prend Laura par la main et s'éloigne avec elle.

30 INT – GARE CENTRALE DE PALERME – JOUR

PARTENZA 

(GIUSEPPE, LAURA, ALESSANDRA, SIMONA, MARCO)

La scène débute par un plan cadré sur Laura, Giuseppe, Alessandra, Simona et Marco. Ils se trouvent au quai numéro 3 et attendent le départ de leur train pour Naples.

LAURA

Grazie per averci accompagnati. 

ALESSANDRA

Ma di cosa... Siamo contenti di potervi salutare prima che partiate per la vostra avventura. 

SIMONA

E poi come potevamo farti partire senza un abbraccio dalle tue migliori amiche? 

Laura, Alessandra et Simona s'embrassent.

ALESSANDRA

Ci mancherai tanto... 

LAURA

Prometto che vi scriverò ogni settimana. 

MARCO

Mi sembra quasi impossibile che tu stia partendo! 

GIUSEPPE

Non ci credo neanche io... 

MARCO

Appena diventerai famoso dovrai invitarmi a un tuo concerto come ospite d'onore! 

GIUSEPPE

Ah, certamente! 

MARCO

Guarda che me lo segno! 

Les deux garçons éclatent de rire.

MARCO

Vieni qua e fatti salutare come si deve! 

Marco et Giuseppe s'embrassent.

VOIX (ANNONCE HAUT-PARLEUR)

Treno per Napoli in partenza sul binario tre, treno per Napoli in partenza sul binario tre. 

MARCO

Sbrigatevi a salire sul treno se no rischiate di perderlo. 

GIUSEPPE

Si certo. 

MARCO

Fate buon viaggio e ricordati , Giuseppe, di scrivere ogni tanto. 

Giuseppe salue Marco et prend les bagages, pendant que Laura salue ses amies en les embrassant.

31 (45C) EXT – BORD DE ROUTE – JOUR

IMAGES FLASHBACK À INTÉGRER DANS LA SÉQUENCE 45 (45C)

Giuseppe et Laura marchent au bord d'une route, sous le soleil, chargés de nombreux bagages. Les voitures défilent à côté d'eux.

32 (45E) EXT – AUTO-STOP BORD DE ROUTE – JOUR

IMAGES FLASHBACK À INTÉGRER DANS LA SÉQUENCE 45 (45E)

Giuseppe et Laura, au bord d'une route, épuisés, font de l'auto-stop. Une camionnette s'arrête.

33 (45F) EXT – CAMIONNETTE SUR UNE ROUTE D'ITALIE – JOUR

IMAGES FLASHBACK À INTÉGRER DANS LA SÉQUENCE 45 (45F)

Giuseppe et Laura sont à bord d'une camionnette et regardent défiler le paysage.

34 (45G) EXT – REPAS OFFERT MAISON BORD DE ROUTE – JOUR

IMAGES FLASHBACK À INTÉGRER DANS LA SÉQUENCE 45 (45G)

Giuseppe et Laura, en toute fin d'après-midi, au bord d'une route, s'arrêtent auprès d'une maison qui a une table et des chaises en terrasse. Ils demandent l'hospitalité. Une vieille dame leur offre une assiette avec un repas.

35 EXT – ABORDS DE LA PLACE DENFERT-ROCHEREAU – JOUR

ARRIVÉE À PARIS

(GIUSEPPE, LAURA, CHAUFFEUR)

Gros plan sur le visage de Giuseppe endormi, joue écrasée contre la vitre d'une voiture.

Au feu rouge du bout de la rue Daguerre, Giuseppe ouvre les yeux. Plan montrant la ville vue à travers la vitre : statue du Lion de Denfert. La voiture tourne autour.

Giuseppe et Laura descendent de la voiture, chargés de bagages.

CHAUFFEUR

Voilà, je vous laisse là.

Laura bâille. Giuseppe pose ses sacs sur un banc et regarde autour de lui.

36 EXT – RUE AU PIED D’UN IMMEUBLE PARISIEN – JOUR

GIUSEPPE CHERCHE L'ADRESSE DE MARIE

(GIUSEPPE, LAURA)

Giuseppe et Laura dans la rue. Giuseppe vérifie le numéro de l'immeuble en regardant le papier que Marie avait donné à Laura à Palerme.

37A INT – À LA PORTE DE L'APPARTEMENT DE MARIE – JOUR

ACCUEIL À LA PORTE DE CHEZ MARIE

(GIUSEPPE, LAURA, MARIE, TRISTAN)

Plan dans le couloir : Giuseppe et Laura arrivent devant une porte.
Giuseppe sonne.

Un garçon d'environ dix ans (Tristan) ouvre la porte et a un bref mouvement de surprise en regardant les deux personnages devant lui. Il interrompt son mouvement et laisse pendant un instant la porte à demi-ouverte.

GIUSEPPE

Marie ?

TRISTAN

Tourne la tête vers l'intérieur de la pièce

Marie !

Marie apparaît, Tristan s'écarte un peu.

MARIE

Souriant

Laura !

LAURA

E lui, è mio fratello. 

Laura marque une hésitation de deux secondes, puis se précipite dans les bras de Marie.

37B INT – APPARTEMENT PARISIEN (CHEZ MARIE) – JOUR

*ARRIVÉE AU SALON
(GIUSEPPE, MARIE)*

Dans l'appartement : Marie marche devant Giuseppe. Elle le conduit au salon, montre le canapé.

MARIE

Toi, tu pourras dormir ici. Laura dormira avec moi, dans ma chambre.

Giuseppe ne répond rien, mi-étonné mi-fatigué : il a la bouche ouverte.

MARIE

Avec un petit rire

Non parlai française ? 

LAURA

Depuis le couloir

Marie !

MARIE

À Giuseppe

Je te laisse te reposer, je vais voir Laura.

Giuseppe la regarde sortir.

38 EXT – RUE VERGINGÉTORIX, RUE DE GERGOVIE – JOUR (MATIN)

DÉCOUVERTE DU COLLÈGE

(JUAN, CARMEN, THOMAS, VIOLETA)

Juan et Carmen sont en compagnie de leurs cousins parisiens : Thomas (14 ans) et Violeta (12 ans). Ils leur font découvrir le quartier.

Ils sont rue Vercingétorix, le long de la voie ferrée (ils marchent sur la piste cyclable, en venant de la rue d'Alésia et en direction de Montparnasse).

Carmen montre un immeuble du côté droit de la rue.

CARMEN

Cet immeuble ! Je reconnais ! / On l'a vu depuis la fenêtre du train, hier, en arrivant.

Ils tournent à droite rue de Gergovie, et passent devant l'entrée de la rue du Cange.

THOMAS

Dans cette rue, là, c'est notre collège.

VIOLETA

Oui ben moi j'aimerais mieux ne pas y aller, au collège !

JUAN

On ne voit pas bien, d'ici, qu'il y a un collège. C'est comment dedans ?

THOMAS

Ah ben écoute, si tu veux voir, ça tombe bien : il y a la fête du collège ce soir !

VIOLETA

Ah oui, venez, ce sera plus marrant !

THOMAS

Comme ça vous aurez l'occasion de voir l'intérieur.

Carmen et Juan se regardent, et échangent quelques mots pour se concerter.

CARMEN

¿A ti qué te parece? Podría estar bien, ¿no? 

JUAN

Pues sí, por que no! 

Puis ils se tournent vers Thomas et Violeta.

JUAN

No tenemos nada especial que hacer en Paris, podemos ir a la fiesta, ¿no? 

CARMEN

Me gustaría mucho ver vuestro colegio. 

THOMAS

Mais oui, venez, il y aura sûrement de la musique.

VIOLETA

Et un buffet !

CARMEN

Podría preparar algo de Andalucía para traerlo en la comida. Yo sé hacer mantecados de ajonjolí. 

39 INT – CANTINE DU COLLÈGE GIACOMETTI – JOUR

FÊTE DU COLLÈGE

(ÉLÈVES FRANÇAIS ET AUTRES NATIONALITÉS)

Beaucoup de monde assis sur les chaises de la cantine. Un chœur d'élèves chante l'*Hymne à la joie*.

40A INT – CHAMBRE DE TRISTAN – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS)

(TRISTAN, GIUSEPPE, ET TROIS COPAINS DE TRISTAN)

Les garçons et les filles, séparément, se préparent pour la fête du soir. Dans cette séquence on assiste alternativement aux discussions entre les garçons et aux discussions entre les filles, qui constituent les couplets de la chanson « Allez viens ! »

Tristan est avec ses copains dans sa chambre. Il regarde l'heure et s'inquiète de voir ses copains peu soucieux de se préparer pour aller à la fête. Le texte est chanté et les mouvements chorégraphiés.

TRISTAN

Qu'est-ce que vous faites ?

GIUSEPPE, ET TROIS COPAINS DE TRISTAN

Ouais / ooouuh / yaaaah / aaagrrr !!!

TRISTAN

Non mais sérieux, vous êtes à l'ouest, faut qu'on s'prépare !

GIUSEPPE, ET LES TROIS COPAINS DE

TRISTAN

à tour de rôle

Nous on est prêts !

On y va comme ça !

Lâche-nous un peu

File-moi les chips
Et le coca !

40B INT – CHAMBRE DE VIOLETA – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS) (SUITE)
(VIOLETA, TROIS COPINES DE VIOLETA)

VIOLETA

De quoi j'ai l'air ?

COPINES DE VIOLETA

à tour de rôle

T'as l'air de rien !

Change-moi ces loques, maquille-toi et mets du parfum !

VIOLETA

J'y arriverai pas,

J'suis pas comme toi

Personne m'approche, personne me parle, personne me voit !

40C INT – CHAMBRE DE TRISTAN – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS) (SUITE)
(TRISTAN, GIUSEPPE, ET TROIS COPAINS DE TRISTAN)

TRISTAN

J'en ai marre de vos jeux de gamins

Moi j'ai envie de me prendre en main

Ce soir, c'est le moment opportun

40D INT – CHAMBRE DE VIOLETA – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS) (SUITE)
(VIOLETA, TROIS COPINES DE VIOLETA)

COPINES DE VIOLETA

à tour de rôle

Allez viens ferme-moi tes bouquins
Pas besoin d'connaître le latin
C'est le moment de te prendre en main
Allez viens !

40E INT – CHAMBRE DE TRISTAN – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS) (SUITE)
(TRISTAN, GIUSEPPE, ET TROIS COPAINS DE TRISTAN)

TRISTAN

Une belle chemise
Des belles chaussures
Le p'tit sourire sans oublier l'regard qui tue
Ce soir c'est sûr
J'suis prêt à tout
Pour qu'elle me voie, pour qu'elle me parle, elle me rend
fou !

40F INT – CHAMBRE DE VIOLETA – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS) (SUITE)
(VIOLETA, TROIS COPINES DE VIOLETA)

COPINES DE VIOLETA

à tour de rôle

Travaille le r'gard,
Le port de tête
Souris un peu (pas trop, ça t'donne vraiment l'air bête !)
Sois plus légère,
Plus féminine
Les garçons ils n'aiment pas sentir qu'on les domine

40G INT – CHAMBRE DE TRISTAN – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS) (SUITE)

(TRISTAN, GIUSEPPE, ET TROIS COPAINS DE TRISTAN)

TRISTAN

J'sais pas pourquoi mais je le sens bien
J'ai rendez-vous avec mon destin
Elle m'a montré le chemin

40H INT – CHAMBRE DE VIOLETA – JOUR

ALLEZ VIENS ! (COUPLETS) (SUITE)

(VIOLETA, TROIS COPINES DE VIOLETA)

COPINES DE VIOLETA

à tour de rôle

Allez viens j'te montre le chemin
Suis-moi, crois-moi, mets-y du tien
C'est maintenant, c'est pas demain
Allez viens !

41 EXT – COUR DU COLLÈGE ALBERTO GIACOMETTI – JOUR

ALLEZ VIENS ! (CHŒUR ET CHORÉGRAPHIE)

(TRISTAN, VIOLETA / UNE QUARANTAINE D'ÉLÈVES)

Suite de la chanson et de la chorégraphie sur le lieu de la fête.

LES ÉLÈVES

On verra que toi dans la foule si tu dances, si tu dances
Ils en reviendront pas crois-moi si tu dances, si tu dances
Les garçons tomb'ront comme des mouches si tu dances
Tu vas enfin devenir toi si tu dances

La foule s'écarte et apparaissent soudain Tristan et Violeta costumés pour la fête.

La chanson continue et tout le monde continue de danser.

LES ÉLÈVES

Allez viens on se met en chemin
Suis-moi, crois-moi, mets-y du tien
C'est maintenant, c'est pas demain
Allez viens !

Allez viens on se met en chemin
Suis-moi, crois-moi, mets-y du tien
C'est maintenant, c'est pas demain
Allez viens !

La la la la...

42A EXT – COUR DU COLLÈGE ALBERTO GIACOMETTI – JOUR

ROAM WITH ME 

(CARMEN, GIUSEPPE, MARIE, JUAN, ENFANTS, ADULTES – MAXIMUM DE MONDE)

Juan sort de la salle de cantine et regarde autour de lui dans la cour. On entend les premiers accords de « Roam with Me ».

On voit un attroupement d'élèves au fond de la cour (côté SEGPA). Juan avance dans la direction du point d'attraction. Son regard croise celui de Marie qui avance dans la même direction. Ils sourient et avancent ensemble.

On entend un garçon qui chante une chanson en anglais, à la guitare. On voit Giuseppe.

Première lignes de la chanson. Juan regarde Marie séduit. Elle le regarde en souriant, tout aussi séduite.

GIUSEPPE

Couplet 1

I saw you dancing out there in the park
Light and fire flew out of the dark 

Carmen est au premier rang. Jeu de regards entre Giuseppe et Carmen.

Carmen regarde Giuseppe. Séduite, elle sourit.

GIUSEPPE

You rolled into the night like precious stones
Tumbling dice against my bones 

Giuseppe regarde Carmen. Il sourit.

GIUSEPPE

Couplet 2

Left in heaven with the stars, the birds and the bees
A silent shadow among the shadows of the trees 
I watched and wondered, you didn't hear me fall

It wasn't painful, I didn't want to call 

D'autres élèves se mettent devant Carmen ce qui la gêne. Elle cherche à retrouver le regard de Giuseppe en poussant un peu les élèves qui se sont mis devant elle. Mais la foule la repousse et Carmen se retrouve éloignée de Giuseppe qui continue de chanter.

GIUSEPPE

Pont

Turn around, look at me

Open your eyes, what do you see? 

I don't know you, you don't know me

But you could... 

On voit Carmen qui essaye de se rapprocher de nouveau de Giuseppe ; elle y parvient mais difficilement. Juan remarque l'attitude de Carmen et comprend qu'elle est littéralement attirée par Giuseppe.

GIUSEPPE

Refrain

Roam with me 

Dance by me

Don't leave the party without me

Juan regarde les regards croisés entre Carmen et Giuseppe et s'inquiète.

42B EXT – COUR DU COLLÈGE ALBERTO GIACOMETTI – JOUR

ROAM WITH ME  JITE)

(CARMEN, GIUSEPPE, VIOLETA ET LE RESTE DES COLLÉGIENS)

CARMEN

Era muy bonito. 

GIUSEPPE

¡Gracias! 

CARMEN

¿Como te llamas? 

GIUSEPPE

Giuseppe.

CARMEN

Y yo, Carmen. 

GIUSEPPE

Tu, no eres de aquí, ¿no? 

CARMEN

No. 

GIUSEPPE

Yo, tampoco. 

À ce moment, Violeta – la jeune cousine parisienne de Carmen – passe, surexcitée, suivie d’une bande de garçons de son âge. Elle saisit Carmen par le bras et l’attire à elle.

VIOLETA

Carmen, ¡ven!, ¡todo el mundo quiere probar tus mantecados! 

Carmen suit Violetta en riant. Elle regarde encore Giuseppe.

CARMEN

À Giuseppe
Ciao! 

42C EXT – COUR DU COLLÈGE ALBERTO GIACOMETTI – JOUR

MARIE REJOINT LAURA

(MARIE, LAURA, JUAN, ENFANTS, ADULTES)

Marie, qu'on voit toujours debout à côté de Juan, entend des cris qui lui font tourner la tête.

Laura, à quelques mètres, est au milieu d'une foule de collégiens excités et a l'air un peu perdue.

Marie regarde Juan et lui fait un signe de tête comme pour s'excuser, puis rejoint rapidement Laura.

43 EXT- COUR DU COLLÈGE ALBERTO GIACOMETTI – JOUR (LUMIÈRE DE FIN D'APRÈS-MIDI)

JUAN RENCONTRE GIUSEPPE

(JUAN, GIUSEPPE, ENFANTS, ADULTES)

Dissipation de la foule. Juan s'approche de Giuseppe et l'interpelle en espagnol d'un ton agressif. Giuseppe répond en italien d'un ton agacé mais pas agressif. Giuseppe est en train de ranger sa guitare dans son étui. Échange tendu.

JUAN

Tout au long du dialogue, Juan donne l'image d'un frère excessivement protecteur. Il s'adresse à Giuseppe avec méfiance.

¿Hay algun problema con ella? 

GIUSEPPE

Au long de ce dialogue, Giuseppe semble esquiver l'agressivité de Juan en ne lui accordant pas beaucoup d'attention.

Come ? Chi ? 

JUAN

Visiblement agacé par l'attitude de Giuseppe.

Mi hermana, Carmen. Estaba hablando contigo. / ¿Había algún problema? 

GIUSEPPE

Répète le prénom avec plaisir.

Carmen ! / No, no. Nessun problema. 

JUAN

¿Que le estabas diciendo? 

GIUSEPPE

Hausse les épaules.

Cantavo una canzone. 

JUAN

¿Cantabas una canción? Pensé que estaban hablando. 

GIUSEPPE

Prima ho cantato una canzone per lei. 

JUAN

De plus en plus méfiant.

¿De donde vienes? // ¿Que haces con tu vida? 

GIUSEPPE

Canto canzoni. 

Juan reste immobile deux secondes. Il doit avoir l'air défiant ou désapprobateur. Puis il se détourne brutalement.

Giuseppe regarde autour de lui et semble ne pas trouver ce qu'il cherche.

Il prend son étui à guitare sur l'épaule et sort.

La caméra peut le suivre dans la cour, puis dans le préau couvert, puis dans la rue. On le voit s'éloigner vers la droite dans la rue du Cange.

**44 INT – CANTINE DU COLLÈGE ALBERTO GIACOMETTI – JOUR
(FIN D'APRÈS-MIDI)**

*CARMEN SORT AVEC LES MANTECADOS
(CARMEN, VIOLETA, ENFANTS, ADULTES)*

La fête du collège approche de sa fin. Les participants sont nettement plus dispersés dans la salle.

Carmen est devant le plateau de biscuits. Il n'en reste plus beaucoup. Elle en distribue en souriant à deux enfants.

Elle regarde le plateau. Il reste trois ou quatre biscuits.

Carmen lève la tête et regarde autour d'elle, semblant ne pas trouver ce qu'elle cherche.

Elle emballe les biscuits qui restent dans du papier aluminium, et s'apprête à s'éloigner de la table. Violeta arrive.

VIOLETA

Acabo de cruzarme con Juan. Te está buscando. Dice que quiere hablarte. 

CARMEN

S'éloignant précipitamment
Voy enseguida. 

Carmen se dirige à pas pressés vers la porte de sortie de la salle, avec son paquet de papier aluminium dans les mains.

**45A EXT – SQUARE DU CARDINAL WYSZYNSI (PLAISANCE) – JOUR
(FIN D'APRÈS-MIDI)**

*CARMEN REJOINT GIUSEPPE
(GIUSEPPE, CARMEN)*

Giuseppe, seul, est assis sur un rebord en pierres dans le square (en arrière-plan, voies de chemin de fer de la Gare Montparnasse et aire de jeux).

Carmen s'approche de lui. De son point de vue on voit l'endroit où se trouve Giuseppe (en arrière-plan, vue sur l'église Notre-Dame du Travail).

Carmen porte des mantecados. Elle s'approche.

Plan sur Carmen et Giuseppe, lorsqu'ils sont suffisamment proches.

CARMEN

Tendant le paquet à Giuseppe

Te he traído algunos mantecados antes que se acaben. 

Giuseppe prend le paquet, en sort un biscuit, mais ne le porte pas à sa bouche. Il regarde Carmen.

CARMEN

¿Qué estás haciendo? 

**45B EXT – SQUARE DU CARDINAL WYSZYNSI (PLAISANCE) – JOUR
(FIN D'APRÈS-MIDI / NUIT)**

*LE MONDE EST NOUVEAU
(GIUSEPPE, CARMEN)*

Giuseppe est assis sur un rebord en pierres. Sa guitare est posée à côté de lui. Carmen est debout à côté de lui. Elle a apporté une assiette en carton qui contient deux biscuits (« mantecados ») et un petit pain. Elle regarde Giuseppe. Pendant que la musique commence, Giuseppe regarde Carmen.

CARMEN (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Was kannst du denn eigentlich ? Etwas muss man doch können. 

Giuseppe regarde ses mains. Gros plan sur les mains (paumes en l'air).

GIUSEPPE (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Nichts besonderes. Ich kann Lieder singen. 

Carmen prend les mains de Giuseppe dans les siennes.

CARMEN (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Was für Lieder denn ? 

Giuseppe retourne ses mains et les dégage doucement de celles de Carmen.

GIUSEPPE

Couplet 1

Je ne sais rien faire, mais je sais chanter.

Je ne sais rien dire, mais je peux jouer.

Il prend sa guitare en main.

Au bord de la route, par mon pas rythmé,

Je compose un chant le long du sentier.

Il compose un accord à la guitare.

45C EXT – BORD DE ROUTE EN SICILE – JOUR

LE MONDE EST NOUVEAU (SUITE)

(GIUSEPPE, CARMEN)

Maintenant la chanson accompagne des plans tournés en Sicile, à la sortie de Palerme, un jour ensoleillé. On voit défiler des choses ordinaires (maisons, commerces, animaux, parkings en bord de route ...)

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Couplet 2

L'œil toujours ouvert, tout autour de moi
Je mets en chanson tout ce que je vois

CARMEN (VOIX OFF)

Les arbres et les fleurs, ...

GIUSEPPE (VOIX OFF)

... les vieilles voitures

CARMEN (VOIX OFF)

Les oiseaux siffleurs, ...

GIUSEPPE (VOIX OFF)

... les bennes à ordures.

Toujours des plans tournés sur un bord de route en Sicile, mais cette fois-ci avec Giuseppe et Laura : ils marchent, chargés de quelques bagages : Laura un sac à un dos et un sac cabas de supermarché, Giuseppe un sac à dos, un sac cabas, et sa guitare.

CARMEN (VOIX OFF)

Refrain

Tu trouves ça beau ?

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Moi je ne sais pas.

CARMEN (VOIX OFF)

Tu trouves ça laid ?

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Moi je ne crois pas.

J'ai quitté ma ville un jour de soleil,

Le monde est nouveau, et je m'émerveille.

Giuseppe fait une pause dans sa marche et regarde le ciel.

45D EXT – SQUARE DU CARDINAL WYSZYNSKI (PLAISANCE) – NUIT

LE MONDE EST NOUVEAU (SUITE)

(GIUSEPPE, CARMEN)

Pendant que les voix off chantent en allemand, Giuseppe mange des biscuits apportés par Carmen. Carmen lui parle. Ils rient.

GIUSEPPE (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Allerhand Lieder, weißt du,

Für den Morgen und für den Abend

Und für alle Bäume und Tiere und Blumen. 

Jetzt könnte ich zum Beispiel ein hübsches Lied singen

Von einem jungen Mädchen, das kommt

Aus der Schule heraus und bringt dem Jungen ihr Essen. 

CARMEN (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Kannst du das? Dann sing's einmal! 

45E EXT – BORD DE ROUTE EN SICILE – JOUR

LE MONDE EST NOUVEAU (SUITE)

(GIUSEPPE, LAURA)

Fin d'après-midi. Giuseppe et Laura marchent au bord de la route. Ils font du stop. Laura, qui a une main libre, fait signe aux voitures.

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Couplet 3

Le monde est si beau pendant le voyage,
Des chats qui vont seuls la nuit dans les villages,

Une camionnette s'arrête. La portière s'ouvre. Giuseppe et Laura montent.

45F EXT – DEPUIS UNE CAMIONNETTE, EN SICILE – JOUR

LE MONDE EST NOUVEAU (SUITE)

(GIUSEPPE, LAURA)

Par la fenêtre de la camionnette, dans les dernières heures du jour (lumière déclinante), on voit défiler des paysages.

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Des pommiers têtus qui poussent au bord des routes,
Des enfants qui piaillent en jouant au foot.

45G EXT – BORD DE ROUTE EN SICILE – JOUR

LE MONDE EST NOUVEAU (SUITE)

(GIUSEPPE, LAURA)

À la nuit tombante, Giuseppe et Laura s'approchent d'une table située en terrasse, quelque part sur un bord de route à Palerme ou à proximité de Palerme. Une vieille dame leur donne une assiette à chacun.

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Couplet 4

J'ai atteint tard à pied des hameaux silencieux
Où ma sœur et moi restions dormir un peu.
Des vaches tranquilles nous voyaient passer
Des vieux sans rien dire nous donnaient à manger.

45H EXT – DEPUIS LA FENÊTRE D'UNE VOITURE, À PARIS – JOUR

LE MONDE EST NOUVEAU (SUITE)

(GIUSEPPE)

Par la fenêtre du côté gauche d'une auto, on voit défiler les immeubles en chantier de l'avenue d'Orléans, entre la Porte d'Orléans et Alésia, puis la statue du Lion de la place Denfert-Rochereau.

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Couplet 5

Puis j'ai vu des murs gris après les vastes champs
Une statue de lion avec un air méchant
À travers la buée de mon souffle endormi
Par la vitre du car en entrant dans Paris.

45I EXT – SQUARE DU CARDINAL WYSZYNSKI (PLAISANCE) – NUIT

LE MONDE EST NOUVEAU (SUITE)

(GIUSEPPE, CARMEN)

Giuseppe et Carmen sont tous les deux debout. Ils se tiennent les mains. Ils parlent (mais peu importe ce qu'ils disent).

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Couplet 6

J'ai vu plus de choses en un mois de hasard
Que dans toute ma vie d'avant le départ
Aujourd'hui arrive, et c'est toi que je vois,
Merveilleuse plus que tout le reste à la fois.

CARMEN (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Willst du mir noch etwas singen? 

GIUSEPPE (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Ich will schon. Was soll es sein? 

CARMEN (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Von einem Mädchen, dem ist sein Schatz
davongelaufen, und es ist traurig. 

GIUSEPPE (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Nein, das kann ich nicht.

Ich weiß ja nicht, wie das ist,

und man soll ja nicht so traurig sein. 

Ich singe dir vom Kuckucksvogel oder vom Schmetterling. 

CARMEN (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Und von der Liebe weißt du gar nichts? 

Carmen donne un baiser à Giuseppe.

GIUSEPPE (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Von der Liebe? O doch,

Das ist ja das Allerschönste! 

Giuseppe chante.

GIUSEPPE

Pont

Carmen, notre voyage commence seulement !

Ne nous arrêtons pas, le monde nous attend.

Long plan sur un train qui passe, à côté, sur les voies de chemin de fer de la Gare Montparnasse, en s'éloignant de Paris.

CARMEN (VOIX OFF)

Tu dis « nous », mais c'est toi qui t'en vas !
Je viens de te trouver et je te perds déjà.

Couplet 7

Tu admires le monde en restant au-dehors
Mais moi je suis dedans, j'y reste et tu en sors.

Le train s'éloigne : on voit ses lumières disparaître dans la nuit.

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Je vais chanter pour toi tout ce que je verrai
Tu m'attendras Carmen, et puis je reviendrai.

Plan rapproché sur un moineau en train de picorer un mantecado (sur l'assiette en carton apportée par Carmen).

GIUSEPPE (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Die Welt ist sehr schön. Mein Vater hat Recht gehabt. 

CARMEN (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Jetzt muß ich da hinein. Da drein sind unsere Leute.
Und du, wo gehst du hin? Kommst du mit? 

GIUSEPPE (VOIX OFF EN ALLEMAND)

Nein, mitkommen kann ich nicht.
Ich muß in die Welt. 
Schönen Dank für das Brot, Carmen, und für den Kuß;
ich will an dich denken.

Le moineau s'envole.

46 EXT – ANGLE RUES VERGINGÉTORIX / PERNETY – NUIT

*DERNIER RENDEZ-VOUS
(GIUSEPPE, CARMEN)*

Carmen et Giuseppe arrivent en marchant lentement, l'un à côté de l'autre, depuis le square en face de l'église Notre-Dame-du-Travail. Ils arrivent au croisement de la rue Pernety.

Carmen s'apprête à continuer dans la rue Vercingétorix et Giuseppe à tourner dans la rue Pernety pour rejoindre le collègue.

CARMEN

Entonces, ¿Te vas a Inglaterra? ¿Ya no te volveré a ver más? 

GIUSEPPE

Ci vediamo qui domani a serra.

Giuseppe embrasse Carmen sur la joue et part de son côté.

47 EXT – ENTRÉE DU COLLÈGE ALBERTO GIACOMETTI – NUIT

*GIUSEPPE REJOINT LAURA
(GIUSEPPE, LAURA, VIOLETA, TRISTAN, QUELQUES ENFANTS)*

Giuseppe est à la porte du collège, guitare sur l'épaule, l'air désorienté. Il a l'air d'hésiter à entrer.

Plan sur le préau du collège vu depuis la porte de sortie. Il n'y a plus beaucoup de monde à la fête du collège. Un groupe de jeunes adolescents sortent, parmi lesquels Laura, Tristan et Violeta.

On entend Tristan, Violeta, et plusieurs camarades du même âge se plaindre de l'école qu'ils trouvent ennuyeuse.

VIOLETA

Non mais sérieux, à quoi ça sert d'apprendre par cœur la définition ?

THOMAS

Elle a passé l'heure à nous gronder parce qu'on n'écoutait pas.

TRISTAN

Eh forcément qu'on n'écoutait pas, puisqu'elle nous grondait.

Les autres enfants s'esclaffent.

JEANNE

Nous ce matin le prof il a puni la moitié de la classe. Ça se fait pas.

VIOLETA

Ben il a pas aimé qu'on lui lance une gomme.

TRISTAN

Vous avez lancé une gomme sur le prof ?

VIOLETA

Pas sur le prof en fait, sur le tableau.

JEANNE

Mais Violeta vise tellement mal...

Les autres enfants s'esclaffent à nouveau.

LAURA

Semble un peu effarée de ce qu'elle entend

Mais vous n'aimez pas aller à l'école ?

TRISTAN

Bien sûr que non !

THOMAS

Tu rigoles ? Quelle horreur !

VIOLETA

Ils sont fous ces Romains.

Laura regarde par terre. Puis elle lève les yeux et aperçoit Giuseppe.

Elle s'approche de lui, apparemment soulagée de le retrouver.

48 INT – APPARTEMENT DE MARIE – JOUR

SHAKESPEARE IS A ROCK STAR 

(MARIE, GIUSEPPE, DANIEL / REBECCA, LES PARENTS DE MARIE, TRISTAN, LAURA)

Déjeuner chez Marie. les parents reçoivent un couple d'amis musiciens anglais (Daniel et Rebecca). Giuseppe est dans la chambre de Tristan, il prend sa guitare et joue quelques accords. Marie rentre dans la chambre, l'écoute deux secondes puis prend un recueil de sonnets de Shakespeare, l'ouvre (sonnet 147) et lui dit d'un air moqueur :

MARIE

Tiens Romeo ! Montre-nous ce dont tu es capable !

Giuseppe se met à lire d'abord.

GIUSEPPE

My love is as a fever longing still... 

Puis, il se met à chanter le sonnet 147.

GIUSEPPE

My love is as a fever, longing still
For that which longer nurseth the disease;
Feeding on that which doth preserve the ill,
The uncertain sickly appetite to please.
My reason, the physician to my love,
Angry that his prescriptions are not kept,
Hath left me, and I desperate now approve

Daniel entre dans la chambre de Tristan et écoute la suite de la chanson impressionné.

GIUSEPPE

Desire is death, which physic did except.
Past cure I am, now reason is past care,
And frantic-mad with evermore unrest;
My thoughts and my discourse as madmen's are,
At random from the truth vainly express'd;
For I have sworn thee fair, and thought thee bright,
Who art as dark as hell, as black as night.
As dark as hell as black as night.

Shakespeare is a rock star, shines bright like a star
Shakespeare is a rock star, shines bright like a black star.

Daniel applaudit. Il donne une carte de visite à Giuseppe.

DANIEL

Don't hesitate to call if you ever come to England.

49-0 INT – CHAMBRE DE LAURA – JOUR

JE VEUX ALLER À L'ÉCOLE !
(LAURA)

Laura est dans sa chambre au petit matin. Grisaille. Elle ouvre la fenêtre et regarde dans le vide puis dans la rue où il y a des collégiens.

LAURA

Paris est triste à pleurer
Y a pas la mer
Y a pas ma mère
Et j'sais pas c'que j'pourrais bien faire
Mes idées noires me désespèrent
J'aim'rais tant pouvoir changer d'air...

Des collégiens dans la rue prennent le chemin de l'école, avec leur sac à dos. Ça sonne. Les élèves se précipitent. Ils courent en disant de gros mots.

LAURA

L'idée d'aller à l'école germe dans son esprit. Elle sourit.

Je - veux - aller à l'école

Des photos en rafale (ou une séquence montée en accéléré) qui la montrent se préparer à aller à l'école.

49A EXT – RUE DU CANGE – JOUR

JE VEUX ALLER À L'ÉCOLE ! (SUITE)
(LAURA / COLLÉGIENS, PERSONNEL DU COLLÈGE : PRINCIPALE,
PRINCIPAL ADJOINT, SURVEILLANTS)

Sur le trottoir, rue du Cange. Laura est derrière la grille du Collège Alberto Giacometti. Des collégiens à l'intérieur dans le hall sont face à Laura.

COLLÉGIENS

en chœur

Elle - veut - aller à l'école

Les mots ou phrases s'enchaînent.

SURVEILLANT 1

Elle -

SURVEILLANT 2

Veut -

Laura regarde la salle du bar, entièrement vide.

CPE 1

CPE 2

MME GUICHET

M. MONNIER

en chœur

Aller à l'école

49B INT – HALL DU COLLÈGE – JOUR

JE VEUX ALLER À L'ÉCOLE ! (SUITE)

(LAURA)

Laura monte les escaliers à toute vitesse.

LAURA

Allez, allez, allez, qu'ça décolle !

49C INT – SALLE DE COURS – JOUR

JE VEUX ALLER À L'ÉCOLE ! (SUITE)

(LAURA / ENSEIGNANTS : MOORGHEN, SUEUR ; AUTRES ÉLÈVES)

Les néons allumés. Laura est assise au premier rang, elle boit les paroles de M. Moorghen, prof au look sympa et un peu séducteur.

LAURA

J'voudrais qu'les profs soient mes idoles

M.Sueur, prof au look sévère, montre un document très lisible, tamponné en grand et en rouge : « Collée ».

LAURA

Ou bien qu'ils m'donnent plein d'heures de colle

Tous les élèves planchent sur leur copie. Ils écrivent frénétiquement.

LAURA

Faire tout un tas de gros contrôles
Face au spleen je trouv'rai(s) tout drôle

Laura se lève et se met sur l'estrade devant tout le monde.

LAURA

Laura se promène dans la salle de classe.

Vous n'comprenez rien à ma vie
L'école pour moi c'est la survie
Mêm' si je n'y trouve que l'ennui
C'est toujours mieux qu'le fond d'mon lit
Et si c'est vraiment trop austère,
Si ça change rien à ma misère

Qu'les profs sont tous des tortionnaires
Je ferai l'école buissonnière

49D INT – COULOIR DU COLLÈGE – JOUR

JE VEUX ALLER À L'ÉCOLE ! (SUITE)

(LAURA / DEUX COLLÉGIENNES, UN COLLÉGIEN, AUTRES ÉLÈVES)

Les néons allumés dans le couloir. Laura avance d'un pas rythmé. Elle s'adresse aux collégiens qu'elle croise.

LAURA

J'y trouv'rai sans dout' pas ma mère
Mais peut-être quelques points d'repère

Laura prend deux filles par le bras en continuant à marcher énergiquement dans le couloir.

LAURA

Je m'frai une ou deux bonnes amies

Laura voit un beau garçon. Clin d'œil, étincelle.

LAURA

avec un sourire séducteur

Je m'frai p'têtr' même un p'tit ami

Laura redescend les escaliers aussi vite qu'elle était montée, toujours en s'adressant aux collégiens autour d'elle.

LAURA

J'aim' pas mon destin de victime
Jouer les nostalgiques anonymes

49E EXT – COUR DE RÉCRÉATION – JOUR

JE VEUX ALLER À L'ÉCOLE ! (SUITE)
(LAURA / AUTRES ÉLÈVES)

Laura dans la cour de récréation, c'est l'heure de la récré.

LAURA

Est-ce que c'est une idée si folle
D'noyer mes soucis dans l'école ?

49F EXT – COUR DE RÉCRÉATION – JOUR

JE VEUX ALLER À L'ÉCOLE ! (SUITE)
*(LAURA / COLLÉGIENS, PERSONNELS DU COLLÈGE, SURVEILLANTS,
ENSEIGNANTS)*

Photo de classe sur les escaliers de la cour de récréation avec les adultes croisés précédemment dans le hall et dans le couloir. Laura est rayonnante.

La sonnerie marque la fin de la chanson.

**50 INT – HALL D'ENTRÉE DE L'IMMEUBLE DES COUSINS PARISIENS
DE CARMEN – JOUR
(DÉBUT DE SOIRÉE)**

CARMEN SORT ET MENT À SON FRÈRE
(JUAN, CARMEN)

Tard dans l'après-midi.

Carmen s'apprête à sortir rejoindre Giuseppe (qu'elle craint de ne plus voir après). Elle a senti qu'il valait mieux ne pas en parler à son frère, donc elle semble nerveuse.

Elle croise en sortant de l'immeuble Juan qui arrivait chez ses cousins.

Son frère Juan apparaît, par une porte, de l'intérieur de l'appartement.

JUAN

¿Adónde vas? 

CARMEN

Tengo mucho calor, salgo un momento a tomar el aire. 

Elle sort en hâte pour ne pas avoir à poursuivre cette conversation. La porte se referme.

Juan est soupçonneux.

**51 EXT – PLACE SLIMANE AZEM : PLACETTE RONDE SITUÉE RUE
VERCINGÉTORIX ENTRE LA PLACE DE SÉOUL, LA PLACE DE
L'AMPHITHÉÂTRE ET LE SQUARE DU CARDINAL WYSZYNSKI, À
CÔTÉ DE L'ÉGLISE NOTRE-DAME DU TRAVAIL (PLAISANCE) – NUIT**

COMBAT ENTRE JUAN ET GIUSEPPE

(CARMEN, JUAN, GIUSEPPE /UNE QUARANTAINE DE JEUNES)

Giuseppe est debout devant l'entrée du square. Carmen arrive, s'arrête devant lui et reste immobile deux secondes. Puis elle se jette dans ses bras.

L'accolade dure quelques secondes.

Juan fait irruption juste à côté de Carmen et Giuseppe. Il les sépare avec brutalité. Carmen s'écarte de quelques mètres.

Juan pousse Giuseppe sur la placette ronde.

Juan et Giuseppe commencent à se battre.

Le groupe forme un cercle. Giuseppe et Juan avancent au milieu du cercle en se fixant du regard. Le groupe de jeunes tourne autour de Giuseppe et Juan

au rythme des percussions qui s'intensifie. Giuseppe attrape Juan et le fait tomber et les quarante jeunes hurlent en même temps « HA ! ».

Giuseppe part rapidement, l'air furieux.

Juan, lui, reste quelques secondes pantelant (peut-être blessé) sur le sol.

52 INT – SALON DE L'APPARTEMENT DE MARIE – NUIT

PRÉPARE TON SAC !

(GIUSEPPE)

Giuseppe est seul dans le salon de l'appartement de Marie, au pied du canapé où il a dormi. Il repêche dans son sac la carte de Daniel, la regarde, et décide de partir aussitôt en Angleterre.

Il se met brutalement à rassembler ses affaires. Ses gestes sont précipités. Il est d'humeur furieuse.

GIUSEPPE (VOIX OFF)

Où sont les cordes ? Les partitions ?
Les médiators ? Le diapason ?
Faut pas supporter cette pression,
T'as pas ta place dans cette maison,
Faut arrêter c'tte histoire de fous,
On veut pas de toi, tu mets les bouts !
Prépare ton sac !

Pense aux chaussures et aux chaussettes !
Emporte les slips et les claquettes !
Pour qui il s'prend ce gros bourrin ?
Il croit qu'sa sœur lui appartient ?
T'as bien fait d'lui rentrer dans le lard,
Fallait lui dire avant le départ,
Vider ton sac !

Prends tes papiers, ta brosse à dents,
N'oublie pas la photo de Maman !
Pourquoi dans ta gorge y'a cette boule ?
Il faut qu'tu partes, il faut qu'ça roule.
Il faut qu'cette nuit tu sois dans l'car,
Il faut qu'avant qu'il soit très tard
Tu sois loin d'ici !

Ça y est c'est bon l'sac est bouclé,
Tu peux l'fermer tu peux charger.
Tu fais une bise à ta p'tite sœur,
T'essayes de ralentir ton cœur,
Pleure pas, s'coue toi, tu vas la r'voir,
Mais c'est sûr, ce ne sera pas ce soir ...
Ciao Paris !

53 EXT– PLACE DE LA GARENNE (PLAISANCE) – NUIT

*JUAN ANNONCE À MARIE QU'IL VA PARTIR
(JUAN, MARIE)*

Marie et Juan sont assis sur un banc dans le square.

Marie soigne une lèvre ensanglantée de Juan.

Juan tremble d'énervement.

Il saisit la main de Marie, l'embrasse très légèrement, puis la repousse.

JUAN

Esto no me gusta. It's not good. 

MARIE

What is not good? 

JUAN

Creo que estoy perdiendo el tiempo en Paris. 

MARIE

How can you say that ? You just met me. 

JUAN

Claro, es lo único bueno que me ha pasado. // Pero además mis proyectos no salen adelante, mi hermana se la está ligando, se está viendo con un músico de la calle... / Lo mejor que podemos hacer es irnos de Paris. 

MARIE

Juan, don't go so soon. I'd like to know you better. 

JUAN

I am forgetting why I left home. // Tenia proyectos. / Escribi un monton de cartas. / Le dije a mis padres que les escribiria en unos dias, que conseguiria un trabajo, y que estarian orgullosos de mi. // ¿Que voy a decirles si me preguntan que estoy haciendo? // Me da verguenza. 

MARIE

Could you stay for a few more days? 

Juan embrasse Marie.

Quelques secondes de silence.

JUAN

I'm leaving tomorrow. 

54A EXT– DEVANT LE GARAGE – JOUR

AUF DEM WEG ZUR ARBEIT 

(JUAN)

Plan d'ensemble sur l'entrée du bâtiment, avec l'enseigne Mercedes au fronton.

Juan avance vers la porte et entre dans le bâtiment.

[Musique: Intro. „Schrauben“ (piano seul) en musique d'ambiance]

54B INT – DANS L'ATELIER DU GARAGE MERCEDES – JOUR

BEI DER ARBEIT / SCHRAUBEN 

(JUAN / AUTRES TRAVAILLEURS)

Une quinzaine d'ouvriers en bleu de travail sont occupés à diverses tâches dans l'atelier.

Katharina entre d'un pas décidé avec deux bidons dans les mains, qu'elle donne à deux ouvriers. Dans la danse qui suit, il apparaît clairement que c'est elle qui dirige les ouvriers.

Ils se trouvent tous autour d'une plate-forme mobile, soulevée au-dessus du sol, sur laquelle est posée une Mercedes ; ils commencent à chanter la « chanson de l'atelier » : *Schrauben (Werkstatt-Lied)*.

La chanson décrit le déroulement précisément minuté de la journée de travail d'un ouvrier mécanicien chez Mercedes.

Au début, Juan est un peu sur le côté et observe le déroulement des choses de l'extérieur. Après un instant, il se saisit d'un balai et se joint à l'action.

La danse, du type de celle qui accompagne fréquemment le rap (avec par exemple des percussions corporelles), évoque les mouvements mécaniques des ouvriers dans un atelier.

(Des objets typiques de l'environnement de travail en atelier automobile seront utilisés comme accessoires : tournevis, bidons d'essence...)

JUAN

Seit sechs Uhr schon auf den Beinen,
lange schlafen ist nicht drin.
Untersagt sind Schlampereien,
sonst gibt's Ärger mit der Chefin.

CHŒUR

Schrauben drehen, Menschen gehen
hin und her, schuffen sehr.
Schrauben ziehen, Metalle biegen,
Muskelkraft ist angebracht.

JUAN

Um Viertel nach zehn eine Pause zum Ruh'n,
doch schon ist sie wieder vorbei.
Autos reparieren mit Arbeitshandschuh'n.
Die nächste Pause ist erst um zwei.

CHŒUR

Schrauben lösen, Maschinen tösen,
Knöpfe drücken ständig bücken.
Schrauben drehen im Unternehmen,
Reifen montier'n, Getriebe schmier'n.

JUAN

Endlich gibt es Mittagessen.
Eine Stunde heißt es jetzt entspannen,
doch schon geht's weiter, alle stressen,
wegen der kurzen Zeitspannen.

CHŒUR

Schrauben drehen, Menschen gehen
hin und her, schuffen sehr.
Schrauben ziehen, Metalle biegen,

Muskelkraft ist angebracht. 

JUAN

Wir arbeiten lang und viel am Stück.

Schnell und effizient muss man sein. 

Sehr früh hin und erst spät zurück.

Bald muss das Auto wieder beim Kunden sein. 

CHŒUR

Schrauben lösen, Maschinen tösen,

Knöpfe drücken ständig bücken. 

Schrauben drehen im Unternehmen,

Reifen montier'n, Getriebe schmier'n. 

Schrauben drehen, Menschen gehen

hin und her, schufteten sehr. 

Schrauben ziehen, Metalle biegen,

Muskelkraft ist angebracht. 

[Musique : les instruments entrent en scène l'un après l'autre, dans un ordre qui dépendra de la mise en scène détaillée de la chorégraphie ; par exemple : des petits groupes d'ouvriers, les uns après les autres, cessent leurs mouvements de travail habituels et se mettent à jouer des percussions avec des bidons d'essence, des tournevis, etc. ; à danser ; à se mettre en place pour le chant ; en dernier lieu, tous se joignent au chœur.]

[Court moment de silence à la fin de la chanson « Schrauben » : fin du chant, un instant figé, puis la sonnerie de la pause retentit. C'est alors le signal pour le groupe de dissoudre sa formation de danse et de reprendre un comportement ordinaire : les ouvriers reposent les bidons et les outils à leur place habituelle, et quittent leur atelier pour la pause. Puis on passe à la scène de la cafétéria.]

55A EXT – GARE D'ALNMOUTH – JOUR

GIUSEPPE ARRIVES IN ENGLAND 

(GIUSEPPE, CHAUFFEUR DE TAXI / PASSANTS)

Giuseppe sort de la petite gare d'Alnmouth avec une valise dans la main et une guitare sur le dos. Il se dirige vers la file de taxis. Il porte un jean et un blouson, rien sur la tête. Il regarde autour de lui en souriant.

Un chauffeur de taxi sort de sa voiture, tenant un petit panneau « Benvenuto Giuseppe ». Giuseppe s'approche de lui.

GIUSEPPE

Hello !

Le chauffeur ouvre la porte du coffre, prend la valise de Giuseppe et la met dans le coffre. Puis il s'apprête à prendre la guitare, mais Giuseppe la retient en main, et fait un signe négatif de la tête. Le chauffeur hausse les épaules.

Giuseppe se dirige vers la portière avant droite pour monter, sans réaliser qu'il s'agit du côté du conducteur.

CHAUFFEUR

I am not sure I can let you drive it, mate! Welcome to England! 

Ils rient tous les deux.

55B EXT – DANS LE TAXI – JOUR

GIUSEPPE ARRIVES IN ENGLAND (SUITE)

(GIUSEPPE, CHAUFFEUR DE TAXI / PASSANTS)

Dans le taxi, le chauffeur démarre. La radio se met en marche. On entend la fin d'une chanson de Daniel et Rebecca, suivie de commentaires d'un animateur.

GIUSEPPE

You've heard of Daniel and Rebecca? The Alnwickists? 

CHAUFFEUR

Way aye man! Who hasn't? They're a couple of Geordies! 

GIUSEPPE

I am going to work with them, you know, they invited me.
Well, Daniel did! 

CHAUFFEUR

Alreet then, kidda! I guess we'll be gannin a tad up North
then, they're from Alnwick, man! 

GIUSEPPE

souriant

To Alnwick! 

Alors que le taxi sort de l'emplacement où il était garé, ils passent près d'une grande affiche annonçant un concert de Daniel et Rebecca qui aura lieu au château.

56 INT – ORIGAMI CAFÉ, À ALNWICK – JOUR

DANIEL AND REBECCA DISAGREE 
(DANIEL, REBECCA / AUTRES CLIENTS)

Daniel et Rebecca sont assis à une table de l'Origami Café, à Alnwick, et boivent une tasse de thé. Daniel a aussi pris une part de gâteau (dont il reste la moitié, posée sur une assiette devant lui).

Daniel est en train de parler à quelqu'un au téléphone, sur son portable.

DANIEL

Good bye !

Il boit une gorgée de thé puis se tourne vers Rebecca, qui feuillette ostensiblement un exemplaire du magazine « Hello ».

DANIEL

That was Giuseppe, he's on his way. 

REBECCA

sarcastique, sans lever les yeux de son magazine

Yippee! I can't wait! 

DANIEL

met la main sur la page du magazine pour obliger Rebecca à lever les yeux

Come on, Rebecca! Remember when we were just starting? The kid is talented but could use our help. 

REBECCA

tire le magazine à elle et repousse la main de Daniel

Really, Daniel? Are we in the mentoring business now? Why can't you concentrate on breaking into America? It seems to me I'm the only one interested in our future! 

DANIEL

calmement mais fermement

Oh, come on, Rebecca, I've told you how I feel about the States. I'm really not bothered, you know that! 

REBECCA

But Daniel, you know fine well how important it is to make a name over there! 

DANIEL

mange le dernier morceau de gâteau

Ok, let's agree to disagree and give this kid a chance for now, right? 

Rebecca lève les yeux au ciel, souffle bruyamment, puis ramasse son sac et ses lunettes de soleil sur la table et se dirige vers la porte.

Daniel laisse dix livres (£10) sur la table et fait un signe de la main au serveur.

DANIEL

Thank you! Bye! 

57 INT – APPARTEMENT DE GIUSEPPE – JOUR

GIUSEPPE'S APARTMENT 
(GIUSEPPE, DANIEL, REBECCA)

Dans le salon de l'ancien appartement de Daniel, où Giuseppe est logé à Alnwick.

GIUSEPPE

regardant la pièce autour de lui

This is perfect! really! Thank you!

Questo è perfetto! davvero! grazie! 

REBECCA

sotto voce

Jesus, what's that all about? Are we to speak Italian now? 

DANIEL

regarde Rebecca en fronçant les sourcils, puis se retourne rapidement vers Giuseppe, qui ne l'a pas entendue

It's empty anyway. Call it your home away from home. 

*entraîne Rebecca hors de la pièce en la prenant
par le bras*

Let's let our guest have a rest and settle in! 

DANIEL

À Giuseppe

See you tonight, Giuseppe! 

GIUSEPPE

souriant

A più tardi! 

à Rebecca

And Rebecca! For the taxi! Thank you, I really appreciate
this! 

Daniel et Rebecca s'en vont. Pendant qu'ils s'éloignent, on entend Daniel questionner Rebecca.

DANIEL

What was that all about? 

Rebecca souffle.

58 INT – CAFÉTÉRIA DE L'ATELIER MERCEDES – JOUR

PAUSE MIT BREZELN 

(JUAN, KATHARINA, AUTRES TRAVAILLEURS)

La sonnerie de la pause retentit. Katharina et Juan se retrouvent à la machine à café. Sur une table voisine se trouvent des bretzels et du beurre.

D'autres travailleurs sont assis aux tables avoisinantes et prennent un petit déjeuner.

KATHARINA

Sourit à Juan de manière avenante, en lui tendant une tasse.

Na, wie gefällt dir denn dein neuer Arbeitsplatz? 

JUAN

Peu sûr de lui, car il ne comprend pas encore bien l'allemand.

... fällt..? - Wer fällt?! 

KATHARINA

Rit

Nein – niemand! (*langsam*) Wie – ge – fällt – es – dir?! 

JUAN

Soulagé.

Ah! Ge-fällt! – Me gusta! – Mucho! – Sehr viel... - Ich LIEBE Autos – y Mercedes! 

KATHARINA

Pince-sans-rire, pointe vers un « M » que Juan porte en pendentif.

„Mercedes“ – ist das deine Freundin?! 

JUAN

Troublé à nouveau.

Como? – Merce...? 

Porte la main à son collier. Plus bas :

Ah, no! Es una otra persona... 

KATHARINA

Conciliante, change prudemment de sujet.

Ah – ok. - Willst du eigentlich eine Brezel? 

JUAN

Montre les grains de sel.

Que es eso? – No como azucar. 

KATHARINA

Amusée.

Zucker?! – Nein, das ist eine Salzbrezel. Eine schwäbische Spezialität! Probier mal... 

JUAN

Goûte prudemment. – Agréablement surpris.

Ah! – Es muy bueno! 

KATHARINA

Réjouie.

Siehst du! – Es lohnt sich, etwas Neues zu probieren! 

JUAN

Souriant

Neu...! Ja, eine neue Welt...! 

Une cloche stridente sonne : c'est la fin de la pause à l'atelier.

KATHARINA

... Kommst du? – Die Pause ist vorbei... 

En parlant et en gesticulant encore, ils sortent ensemble de la cafétéria, suivis d'autres travailleurs. Leurs voix s'éloignent lentement jusqu'à devenir inaudibles.

59 EXT – SQUARE DU VERT-GALANT (ÎLE DE LA CITÉ) – JOUR

BYE BYE BABY BLUE

Séquence repoussée plus loin (juste avant 64)

60A INT – APPARTEMENT DE GIUSEPPE – NUIT

IN ALNWICK GARDENS / GIUSEPPE SETTLES IN 
(GIUSEPPE, DANIEL, REBECCA)

[Accompagnement musical : chanson « In Alnwick Gardens » (chantée par un chœur)]

L'amitié grandit entre Giuseppe et Daniel et Rebecca (surtout Daniel).

Pendant le dîner, ils bavardent. Daniel et Giuseppe rient. Rebecca pousse sa nourriture dans son assiette, sans vraiment y toucher. Elle hoche la tête sans vraiment prendre part à la conversation.

60B EXT – ALNWICK GARDENS – JOUR

IN ALNWICK GARDENS / GIUSEPPE SETTLES IN (SUITE) 
(GIUSEPPE)

Giuseppe se promène dans les jardins d'Alnwick. Il joue de la guitare et il chante, assis sur un banc, près de la fontaine, près du château.

Chanson « In Alnwick Gardens » (chantée par Giuseppe).

GIUSEPPE

Here in Alnwick gardens children play guitar
With the castle near-by and the sea not far. 
Walk beneath the flowers, let the children play
Here in Alnwick gardens is a perfect day. 

Na na na na na hey hey

Here in Alnwick gardens diamonds fill the air
As the laughing fountains tumble down the stair 
Share the sound and colours with a favourite friend
Here in Alnwick gardens summer never ends. 

Na na na na hey hey

60C EXT – ALNWICK, AU CENTRE VILLE – JOUR

IN ALNWICK GARDENS / GIUSEPPE SETTLES IN (SUITE) 
(GIUSEPPE / PASSANTS)

[Accompagnement musical : chanson « In Alnwick Gardens » (chantée par un chœur, ou juste instrumentale)]

Giuseppe se promène en ville, guitare sur l'épaule.

Il s'arrête pour échanger quelques mots avec quelqu'un dans la rue, puis lui serre la main et s'éloigne. Il achète des fruits sur le marché.

Il boit une pinte d'*ale* avec de nouveaux amis dans un pub.

60D INT – APPARTEMENT DE DANIEL – NUIT

IN ALNWICK GARDENS / GIUSEPPE SETTLES IN (SUITE) 
(GIUSEPPE, DANIEL)

[Accompagnement musical : chanson « In Alnwick Gardens » (chantée par un chœur)]

Giuseppe joue de la guitare avec Daniel, dans l'appartement de celui-ci. Leur attitude est celle de très bons camarades. Daniel enlève son chapeau noir et le met sur la tête de Giuseppe — manière de signifier qu'il est content de sa musique, et qu'il lui passe le témoin.

60E INT – APPARTEMENT DE GIUSEPPE – NUIT

IN ALNWICK GARDENS / GIUSEPPE SETTLES IN 
(GIUSEPPE, CARMEN (PAR ÉCRAN INTERPOSÉ))

[Accompagnement musical : chanson « In Alnwick Gardens » (chantée par un chœur)]

Giuseppe a un téléphone portable à la main : il est en train de discuter avec Carmen, avec une application d'appel audio/vidéo du type *Facetime*. Il a l'air heureux. Il mentionne le fait qu'il pleut sans arrêt, et rit.

61A INT – APPARTEMENT DE GIUSEPPE – JOUR

MY MUSIC KEEPS ME WARM 
(GIUSEPPE)

Giuseppe est chez lui, assis sur une chaise près de la fenêtre, vêtu d'un pull épais. Dehors il pleut. Giuseppe joue quelques accords à la guitare – sans paroles, au début.

Il répète ces accords comme pour les essayer ; puis les répète encore de manière plus structurée, pour les caler sur une mélodie plus longue et plus développée.

Au bout de quelques instants, il essaye d'y mettre quelques paroles. C'est un premier essai.

GIUSEPPE

Through the window pane of my English house 
ta ta ta ta ta...
But I'm so happy! 

Il se lève, puis recommence, en regardant dans la rue.

[Début de la chanson « My Music Keeps Me Warm » :]

GIUSEPPE

Through the window pane in my English town,
I see the English rain come pouring down,
And I'm so happy 
I've got the warmest jumpers that were ever sold,
I wear them all at once but I still feel cold,
But I'm so happy! 

Il se détourne de la fenêtre et continue à jouer, en se dirigeant vers la porte.
Il attrape au passage un blouson et une écharpe.

GIUSEPPE

Come rain or hail or sleet or storm,
I've got my one true love to keep me warm 
And that's my music!
(That's my music!) 

61B EXT – PLACE DU MARCHÉ D'ALNWICK – JOUR

MY MUSIC KEEPS ME WARM (SUITE) 
(GIUSEPPE / JEUNE FILLE, PASSANTS)

Giuseppe joue de la guitare dans la rue. Une jeune fille souriante tient un parapluie très large au-dessus de lui. Elle le regarde d'un air d'adoration.

Giuseppe a l'air un peu embarrassé. Il cherche à s'éloigner d'elle, mais elle ne le lâche pas d'un pas.

GIUSEPPE

In the winter-time you look up the sky,
And see the southbound birds go gliding by,
I won't be with them. 
To the South they fly to try and find the sun,

But the North gives me a song that must be sung,
I need the music. 

Des chanteurs se joignent au chœur.

CHŒUR

Come rain or hail or sleet or storm,
I've got my one true love to keep me warm 
And that's my music!
(That's my music!) 

Pendant qu'il chante, tout autour de lui, un groupe de danseurs exécute une chorégraphie avec des parapluies.

Giuseppe, de son côté, danse à la manière de Gene Kelly : il glisse et saute sur le trottoir ; il s'accroche à un lampadaire et tourne autour.

61C EXT – DEVANT LA LIBRAIRIE BARTER BOOKS, ALNWICK – JOUR

MY MUSIC KEEPS ME WARM (SUITE) 
(GIUSEPPE / DEUX MESSIEURS)

Giuseppe joue de la guitare à côté de deux messieurs en veste imperméable chic (style Barbour) qui discutent du temps qu'il fait, devant l'entrée de la librairie Barter Books.

D'un air sérieux, il hoche la tête dans leur direction.

GIUSEPPE

*Sa tête surgissant entre les deux messieurs, ses
bras posés sur leurs épaules*

Take two Englishmen and put them together,
I guarantee they'll chat about the weather. 

Regardant droit vers la caméra

I'm thinking big while they talk small,
About my star performance in the concert hall. 

61D EXT – DEVANT THE PLAYHOUSE, ALNWICK – JOUR

MY MUSIC KEEPS ME WARM (SUITE) 
(GIUSEPPE / UN GROUPE DE CHANTEURS, DES PASSANTS)

Giuseppe joue de la guitare devant la salle de spectacle et de concerts d'Alnwick (« The Playhouse »).

GIUSEPPE

The band are playing hot under the burning lights,
If it rains or not we bring the summer nights,
Within our music 
I've crossed a thousand miles to bring alive my plans,
But it's all worthwhile when I see the fans,
Enjoy the music. 

Un chœur de chanteurs se joint à Giuseppe. Des danseurs apparaissent, de grands parapluies à la main.

GIUSEPPE ET CHŒUR

Come rain or hail or sleet or storm,
I've got my one true love to keep me warm 
And that's my music!
(That's my music!) 

Après que tous les autres ont fini de chanter, l'un des chanteurs ajoute un vers qu'il chante avec une voix et un style de chanteur d'opéra.

CHANTEUR

That's his music! 

Tout le monde s'esclaffe dans le public. Les gens applaudissent.

62 INT – À LA PISCINE – JOUR

SPASS IM SCHWIMMBAD 

(JUAN, KATHARINA, MAX)

Max et Katharina jouent à la balle dans le moyen bassin.

Juan entre avec une serviette autour de la nuque. Alors qu'il marche le long du bassin, la balle lui atterrit soudain devant les pieds.

Il la prend, veut la relancer, et à ce moment reconnaît Katharina dans l'eau.

KATHARINA

Ah, hallo, Juan! – Bist du auch hier? 

Willst du mitspielen?!

Juan rit, et renvoie la balle.

JUAN

Ja – gerne! – Einen Moment... 

Il pose sa serviette et saute dans l'eau.

KATHARINA

Das ist übrigens Max, mein kleiner Bruder. 

(à Max)

Das ist Juan. 

MAX
Hallo. 

Juan et Max se serrent la main.

MAX
Spielen wir jetzt weiter? 

Ils poursuivent le jeu à trois. À un moment, la balle atterrit à mi-chemin entre Juan et Katharina, et ils nagent tous les deux vers elle. Alors qu'ils veulent l'attraper en même temps, leurs mains se touchent.

MAX
Woher kennt ihr euch eigentlich? 

KATHARINA
Juan macht eine Ausbildung bei uns im Betrieb. 

MAX
Wollt ihr mal sehen, was ich für Kunststücke kann? 
(Il désigne le bord du bassin)
Da sind die Zuschauerplätze. 

Katharina et Juan sortent de l'eau et s'asseyent l'un à côté de l'autre au bord du bassin.

Ils « regardent » Max accomplir ses « tours », mais – sans les entendre – on voit qu'en fait ils s'entretiennent avec animation...

MAX
... ach Mann, ihr guckt ja gar nicht! 

KATHARINA

(à Juan)

Tun wir doch! 

Katharina fait un signe à Juan et ils sautent tous les deux dans l'eau.

Juan nage vers Max, puis le soulève et le jette dans l'eau.

63A EXT – DEVANT LE GARAGE MERCEDES – JOUR

BETRIEBSAUSFLUG 

(JUAN, KATHARINA, BEAUCOUP D'AUTRES TRAVAILLEURS)

Départ du bus : tous les travailleurs montent.

Katharina et Juan montent ensemble.

63B EXT – CHÂTEAU DE HOHENZOLLERN – JOUR

BETRIEBSAUSFLUG  JITE)

(JUAN, KATHARINA, BEAUCOUP D'AUTRES TRAVAILLEURS)

On voit brièvement, de loin, le majestueux Château des Hohenzollern sur un des sommets du Jura Souabe.

[à filmer pendant le trajet aller]

63C EXT – CHÂTEAU DE HOHENZOLLERN – JOUR

BETRIEBSAUSFLUG  JITE)

(JUAN, KATHARINA, BEAUCOUP D'AUTRES TRAVAILLEURS)

Dans la cour du château (dans la file d'attente de la billetterie) : dans le groupe, Katharina pointe du doigt certaines particularités architecturales (les

créneaux, les tourelles...) et les montre à Juan. Puis l'ensemble du groupe entre dans le château.

Après la visite, le groupe redescend en ordre dispersé le sentier en forte pente à travers le bois. Katharina et Juan marchent maintenant tout près l'un de l'autre ; ils rient en conversant avec animation, sans que l'on puisse entendre leurs voix. On les voit d'en-dessous, avec le château en arrière-plan.

À la fin, le plan se resserre sur Juan et Katharina, qui s'arrêtent quelques instants.

JUAN

Es ist sehr schön hier! 

KATHARINA

Ja, bei uns gibt es viele schöne Orte... 

JUAN

Muy simpatico...! 

59A (ex-56A) EXT – SQUARE DU VERT-GALANT (ÎLE DE LA CITÉ) – JOUR

*BYE BYE BABY BLUE (A) – PROMENADE MÉLANCOLIQUE
(MARIE / UNE JEUNE FILLE, UN JOUEUR DE GUITARE DES RUES,
PASSANTS)*

Marie se promène, nostalgique, sur la pointe de l'île de la Cité (Square du Vert-Galant).

Elle s'assied au bord de l'eau, non loin d'un marginal qui joue, pensif, quelques accords à la guitare.

Une jeune fille se met à fredonner un air sur ces accords de guitare, puis à chanter.

JEUNE FILLE

Bye Bye baby blue
My baby love
I'm all alone in Babylon

Je me sens si seule
Since you've gone
I'm all alone in Babylon

J'ai le coeur tout bubble gum
Dans mon corps ça déconne
Mi corazón

Look what you've done to my Herz
Wo bist du jetzt
Mein lieber friend?

Bye Bye baby blue
My baby love
Bye Bye baby blue
My baby love

À la fin de cette première partie de la chanson, la musique s'atténue.

Marie sort son téléphone portable de son sac et appelle. Elle appelle Juan.
On voit l'écran de son téléphone « Juan Numérotation ... »

64A EXT – TÜBINGEN – NECKAR-INSEL – JOUR

SPAZIERGANG IN TÜBINGEN / TELEFONGESPRÄCH (A) 
(JUAN, KATHARINA)

Avec la Tour Hölderlin en décor d'arrière-plan, Juan et Katharina se promènent le long de la Neckar-Insel (île du Neckar).

Ce faisant, ils jouent à des jeux innocents, par exemple ils se lancent des feuilles, ou des marrons.

Au bout d'un moment, Juan découvre une feuille dans les cheveux de Katharina. Il passe sa main dans les cheveux pour enlever la feuille.

À ce moment, Juan sent son téléphone portable sonner dans sa poche de pantalon. Il sursaute et l'attrape à tâtons. Lorsqu'il voit le numéro de Marie, il jette à Katharina un rapide regard et s'éloigne avec un geste d'excuse.

JUAN

Perdón... 

KATHARINA

Ist schon gut! 

Katharina s'éloigne quelque peu de lui, tout en continuant à le tenir à l'œil.

Sans que Katharina puisse vraiment entendre la conversation, Juan parle à présent avec Marie.

JUAN

Sans réel enthousiasme.

Ah, Marie chérie, como estas? 

On comprend, à voir le visage de Juan, que Marie doit se trouver dans un état d'esprit grave et mélancolique.

Il écoute un petit moment, puis il poursuit.

JUAN

Non, je ne m'ennuie pas du tout. – J'apprends tout le temps
... c'est vraiment très moderne ...

MARIE

...

JUAN

Les autres? – En fait, je suis en excursion actuellement. On
a visité un château ...

Sa voix enthousiaste est peu à peu remplacée par le son de la guitare qui
joue en arrière-plan du côté de Marie.

Katharina, qui pendant ce temps téléphonait elle aussi, avec son propre
téléphone portable, se rapproche à ce moment de Juan. En tenant sa main
devant le micro, elle s'adresse à Juan.

KATHARINA

Juan, das klappt heute Abend bei meinen Eltern.
Du kannst doch, oder? 

Juan met lui aussi sa main devant le micro et répond en chuchotant.

JUAN

Ah... - Ja, es geht! 

Katharina s'éloigne à nouveau et parle encore un bref instant (sans que sa
voix soit audible) pour terminer sa conversation.

Juan consacre à nouveau son attention à ce qu'il entend au téléphone
(Marie lui demande visiblement qui vient de parler). Il répond de manière
laconique.

JUAN

Brièvement.

Ah, c'est juste une collègue de travail.

Le son ambiant est à nouveau momentanément recouvert par la musique de la guitare qui joue à Paris.

Finalement Juan raccroche. Katharina se rapproche de lui en souriant.

KATHARINA

... Max freut sich schon ganz besonders...! 

Juan sourit au souvenir du petit frère. Puis les deux montent l'escalier en direction de la ville. [filmé de derrière]

**59B (ex-56C) EXT – SQUARE DU VERT-GALANT (ÎLE DE LA CITÉ) –
JOUR**

*BYE BYE BABY BLUE (B) – JALOUSIE
(MARIE / PASSANTS)*

Du côté français, pendant le coup de téléphone, on continue à entendre de manière étouffée les accords de guitare, dont la tonalité évolue selon l'humeur de Marie.

Marie entend la voix de Katharina qui appelle Juan, et Juan lui dire, de manière un peu précipitée, qu'il doit raccrocher.

MARIE

D'accord, au revoir.

Marie raccroche et reste pensive quelques instants. Elle bascule alors dans la jalousie et le soupçon.

Marie a l'intuition que Katharina va ébranler sa relation avec Juan. Quand celui-ci raccroche, elle regarde son téléphone portable et poursuit sa promenade; mais la mélancolie a cédé la place à la tristesse puis à la colère.

MARIE

Bye Bye baby blue
My baby love
Bye Bye baby blue
My baby love
I'm all alone in Babylon

À mes pieds coule la Seine
Comme ton amour dans mes veines
Sans toi comment tu veux que je tienne

T'étais là-bas et puis ici
T'as forcé les portes de ma vie
Tout ça pour quoi ? Paris c'est fini

Plus rien à voir dans mon miroir
Juste ma gueule perdue dans le noir
C'est pas la mer, mais ça fait mal à boire

T'as trouvé quoi là-bas dis-moi ?
Et c'est quoi ce souffle dans ta voix ?
Ton mensonge, comment elle s'appelle déjà ?

A quels saints se vouent tes mains ?
Tu penses t'être libéré de mes liens
Moi, la pierre qui t'entraîne au fond du Rhin

Au fond du Rhin
Au fond t'es rien
Au fond t'es rien
J'aimerais bien.

64B EXT – TÜBINGEN – NECKAR-INSEL – JOUR

SPAZIERGANG IN TÜBINGEN / TELEFONGESPRÄCH (B) 
(JUAN, KATHARINA)

Juan et Katharina mangent un cornet de glace assis sur les marches de l'Église Collégiale (la *Stiftskirche*) (ou sur la place du marché). Ils se font goûter l'un à l'autre les parfums qu'ils ont choisis.

Juan découvre un kiosque qui vend des cartes postales.

JUAN

Ich kaufe ein Postkarte. – Für mein Schwester! 

KATHARINA

Ah – Du hast eine Schwester? 

JUAN

Ja – in Paris – bei mein Onkel. 

KATHARINA

Ist sie deine große Schwester? 

JUAN

Nein, klein. 

perdu dans ses pensées

Carmen ...

se ressaisit

Nicht so klein! – Kommt bald hier! 

KATHARINA

Surprise

Ah? - ... Dann ... 

Tout à coup le téléphone portable de Katharina sonne. C'est Max. Elle écoute, puis après un bref moment :

KATHARINA

Oh nein, schon wieder Mathe... – Nee, jetzt nicht – ich hab jetzt keine Zeit. 

MAX

...

KATHARINA

Ich bin gerade mit Juan unterwegs... 

MAX

...

KATHARINA

Das machen wir heute Abend, OK?! 

Elle raccroche.

65A INT – CHEZ KATHARINA – JOUR

ABENDESSEN / ENSALADA DE LENGUAS 
(JUAN, KATHARINA, MAX, PARENTS DE KATHARINA)

Le père de Katharina et Max sont déjà assis à table.

Katharina et Juan entrent.

Max bondit.

MAX

Juan! – Du kannst neben mir sitzen! 

Max s'écarte.

La mère de Katharina apporte un plat avec des Maultaschen et le pose sur la table. En même temps elle s'adresse à Juan.

KATHARINAS MUTTER

Ah – Du bist also Juan! Nett, dich kennenzulernen! 

JUAN

Un peu intimidé

Ich auch ... Danke! - Gracias! 

KATHARINAS VATER

Aimablement

Hallo Juan! - Setz dich! Es gibt Maultaschen. 

La mère de Katharina sert quelques Maultaschen dans l'assiette de Juan.

MAX

Super – mein Lieblingsessen! – Maultaschen! 

JUAN

Interrogatif

Was ist das? – „Maul...“? 

Porte la main à sa bouche

Welches Tier? 

MAX

En riant

Hä? – Ach so – Nein, die sind von keinem Maul! 

LA MÈRE DE KATHARINA

Das ist mit Nudelteig, gefüllt mit Fleisch oder Gemüse ... 

JUAN

Ah – Empanadas! 

KATHARINA

Aber im schwäbischen Stil! 

Tous commencent à manger.

MAX

Excité, parle la bouche pleine

Juan, gehen wir nachher kicken? Hast du Bock? 

JUAN

Troublé

Was? – Ja, gerne! – Aber ich habe nicht Bock... 

MAX

Troublé lui aussi

... also, willst du jetzt spielen oder nicht?! 

JUAN

Décontenancé

Ich spielen, aber keine Bock. 

KATHARINA

Intervient en riant pour expliquer

Juan, das ist nur eine Redewendung! „Bock haben“ bedeutet „Lust haben, etwas zu tun“! 

JUAN

Ah ... ich verstehe ... 

KATHARINA

à Max

Aber das wird nichts mit Fußballspielen! Du musst doch noch Mathe lernen! 

MAX

rouspète

Ich will aber jetzt Fußball spielen! 

JUAN

à Max, en souriant

Nicht Bock für Mathe! 

Tous rient. Le père de Katharina se lève en souriant ; il saisit le journal et s'éloigne.

LA MÈRE DE KATHARINA

Elle en rit encore, en rapportant les assiettes

Ja, so ist das mit diesen Redewendungen. Sie sind in jedem Land ein bisschen anders. 

Katharina, Max et Juan entonnent la chanson « Ensalada de lenguas », tout en débarrassant la table.

[éventuellement avec une chorégraphie tournant essentiellement autour de Katharina et Max]

JUAN

Franzosen essen Frösche und ham Katzen im Hals.

MAX

Ich sag: Quak, quak, quak, du sagst: Miaou, miaou.

KATHARINA

Bei uns ist für die Katz, what's strictly for the birds.

KATHARINA, JUAN ET MAX EN CHŒUR

'Nen Vo-gel hast du, et pas d'araignée au plafond.

MAX

Ein Frosch im Hals,

JUAN

Un chat dans la gorge,

KATHARINA

Et l'araignée n'est pas for the birds.

KATHARINA, JUAN ET MAX EN CHŒUR

Ob Frösche, Katzen, Vogelspinnen, das ist egal,
Denn wir probieren's einfach nochmal.

MAX

Alea iacta est, heißt hier: Der Drops ist gelutscht.

KATHARINA

Der Schwabe sagt dazu auch gern: Der Käs isch gessa.

JUAN

Franzosen sind Gourmets: Les carottes sont cuites.

KATHARINA, JUAN ET MAX EN CHŒUR

In England fallen die Würfel mit: The die is cast.

JUAN

Der Drops gegessen,

MAX

Der Käs gelutscht,

KATHARINA

In England wirft man Würfel und in Deutschland fallen sie.

KATHARINA, JUAN ET MAX EN CHŒUR

Geworfen, gefallen, gekocht, gegessen, das ist uns egal,
Denn wir probieren's einfach nochmal.

MAX

Ein schlechter Einfall ist bei uns 'ne Schnapsidee.

JUAN

Doch "une idée d'eau de vie" wär falsch gedacht.

KATHARINA

Zwar kennt man in England "schnapps" doch keine "schnappsidea."

KATHARINA, JUAN ET MAX EN CHŒUR

Und auch "un' idea di grappa" gibt es leider nicht.

MAX

'Ne Schnapsidee,

KATHARINA

A crazy idea,

JUAN

El disparte, il ghiribizzo, l'idée saugrenue.

KATHARINA, JUAN ET MAX EN CHŒUR

Es gibt so viel, das man erst kennenlernen muss,
Doch jetzt nicht mehr, wir machen hier Schluss.

Pendant toute cette scène, le livre de maths passe de main en main. À la fin, c'est Juan qui s'en saisit : c'est lui qui a la balle.

65B INT – CHEZ KATHARINA, DANS LA CHAMBRE – SOIR

ABENDESSEN  **(JITE)**

(JUAN, KATHARINA, MAX)

Katharina dépose les affaires de maths sur la table.

Juan et Max reviennent, excités, avec le ballon sous le bras.

MAX

Juan, können wir bald wieder spielen? 

JUAN

Ja, es war gut... 
Ich muss gehen. 

KATHARINA

à Max

Und wir beide kümmern uns jetzt um deine Mathe-
Aufgaben! 

Juan reprend son blouson au porte-manteau.

KATHARINA

Also, tschüss, wir sehen uns dann morgen ... 

JUAN

In Spanien wir sagen „Adios“... 

Il l'embrasse sur les deux joues – en s'attardant un peu à la retenir contre lui.

66 INT – JUAN IN SEINEM ZIMMER / AUF DEM BETT – NUIT

EIN HERZ FÜR ZWEI 
(JUAN, KATHARINA, MARIE)

Après sa visite chez Katharina, Juan passe la nuit sans pouvoir trouver le sommeil.

Tantôt il est allongé sur son lit, tantôt il se relève l'air soucieux, s'assied au bord du lit, sur une chaise... il est traversé de pensées et d'images qui ne le laissent pas en repos.

Il est déchiré entre Marie et Katharina.

La chanson « Ein Herz für zwei » (Un cœur pour deux) est chantée dans ses pensées, mais on ne le voit pas bouger les lèvres.

JUAN (VOIX OFF)

Refrain

Ich kann mich nicht entscheiden!
Mein Herz schlägt für zwei.
Auf welcher Seite soll ich bleiben?
Ich wär so gerne frei!

(à Marie)

Couplet 1

Werd' ich dich mit der Zeit verlieren?
Ich möcht' so gern, dass wir uns wieder seh'n!

(à Katharina)

Ich hab' mich heut so wohl gefühlt,
als würden wir uns ewig kennen.

Refrain

Ich kann mich nicht entscheiden!
Mein Herz schlägt für zwei.
Auf welcher Seite soll ich bleiben?
Ich wär so gerne frei!

(à Marie)

Couplet 2

Kann aus uns'rer fernen Liebe wirklich etwas werden?
Soll ich hier alles aufgeben und zu dir zurückkehr'n?

(à Katharina)

Oder soll ich bleiben
und seh'n, was die Zukunft bringt?

Refrain

Ich kann mich nicht entscheiden!

Mein Herz schlägt für zwei.
Auf welcher Seite soll ich bleiben?
Ich wär so gerne frei!

À chaque fois, un peu avant le début de chaque passage de la chanson que Juan adresse à l'une des deux personnes, on voit apparaître des images de Marie ou de Katharina:

Pour Marie:

- main dans la main avec Juan, sur les berges de la Seine ;
- en train d'échanger des regards avec lui le jour de leur rencontre au collège ;
- en train de soigner sa blessure à la lèvre après la bataille ...

[ou toute autre scène qui a été tournée à Paris]

Pour Katharina (scènes déjà incluses dans l'épisode allemand)

- en train de lui offrir un café
- en train de descendre le sentier dans les bois avec lui, au cours de l'excursion avec l'entreprise
- éventuellement : en promenade dans le parc (avec un parapluie ...)
- au cours du dîner avec des Maultaschen
- sourire en gros plan, regard amoureux (encore à filmer)

Pendant le refrain, Juan alterne plusieurs attitudes typiques d'une personne troublée (nerveux, pensif, agité) ...

À la fin, le gros plan sur Katharina reste un peu plus longtemps, puis se dissipe finalement en fondu au noir.

Pendant les dernières lignes du chant, Juan est allongé sur son lit, les bras repliés derrière sa tête, et regarde fixement le plafond, l'air enfin plus serein.

On doit comprendre que malgré le fait qu'il n'a pas pris de décision consciente, il lui est devenu intuitivement évident que c'était vers l'une de ces deux personnes que son cœur tendait.

67 INT – CHEZ REBECCA – JOUR

REBECCA IS DIFFICULT 
(REBECCA, LAUREN)

Rebecca est chez elle, dans sa cuisine, avec Lauren, une ancienne amie devenue son assistante. On entend la radio diffuser de la musique en arrière-plan sonore.

Rebecca, de très mauvaise humeur, repose violemment un bol sur la table, faisant voler des flocons de céréales.

REBECCA

What do you mean there's no almond milk? 

L'assistante de Rebecca, Lauren, surgit de derrière la porte du réfrigérateur.

LAUREN

Look! I have skimmed milk! Just as good! 

REBECCA

My breakfast is ruined! 

I thought I made it clear, Lauren, when you came to live in my house that you will look after my needs so I can concentrate on my music! 

LAUREN

Easy, Bex! We both know that's Daniel's job! 

REBECCA

Stop calling me Bex, I hate it! 
Anyway, I am going to the gym! 

REBECCA

prend son sac de sport et regarde dedans

Where are my trainers? 

LAUREN

tendant en souriant la paire de baskets

These ones? 

Rebecca les attrape d'un geste brusque, les fourre dans son sac, et s'en va.

LAUREN

d'un ton moqueur (en imitant tout d'abord la voix de Rebecca)

Thank you, Lauren! — You're welcome, Bex! Oops ...
Rebecca! 

68 INT – SALLE DE SPORT – JOUR

REBECCA'S CHAT TO SIMON 

(REBECCA / AUTRES CLIENTES DE LA SALLE DE SPORT)

Rebecca est sur le tapis de course, avec ses écouteurs branchés sur son téléphone portable. Elle est en train de parler avec son petit ami, Simon (qu'on ne voit pas et qu'on n'entend pas : on n'entend que la partie de la conversation venant de Rebecca).

Autour d'elle, d'autres clientes de la salle de sport. Bruit de fond constitué des murmures de conversations et des bruits de l'entraînement.

REBECCA

No, Daniel invited him, he's staying at his old flat. 

SIMON

...

REBECCA

Come on, Simon! Who listens to Italian music nowadays? 

SIMON

...

REBECCA

plays guitar 

SIMON

...

REBECCA

he does, now he's got someone to practice with. 

SIMON

...

REBECCA

Listen, when you put us together for the final, you made us a duo, not a trio! 

SIMON

...

REBECCA

Very funny! The concert is this Saturday. I'll keep you posted. 

SIMON

...

REBECCA

Love you too! 

Elle raccroche, et accélère sensiblement le rythme de sa course.

69 INT – CHEZ DANIEL – JOUR

DANIEL EXPLAINS REBECCA 
(DANIEL, GIUSEPPE)

Daniel est en train de s'entraîner avec Giuseppe sur une chanson.

GIUSEPPE

So, come on then, tell me the truth: are you and Rebecca an item like they say in that *Hello* magazine? 

DANIEL

hoche la tête

Ha, ha! We met on the talent show three years ago. She's always been driven and ambitious. Simon put us together as a band and we won. We balance each other out. She's got the vision, I've got... 

GIUSEPPE

...the music? 
So, is she your girlfriend or not? 

DANIEL

I love her, but she's not my girlfriend. To be honest, I am worried about her. The limelight, this fame thing, it's just not real but it's really got a hold of her. She's changed. She cares too much about how people see her. 

GIUSEPPE

The price of being a popstar I guess? 

DANIEL

You could say so. Be patient with her though! The mean Rebecca... that is not really her. 

GIUSEPPE

I see oh, I get it! 

70 EXT – À LA SORTIE DE LA SALLE DE SPORT – JOUR

THEY WANNA BE ME BUT THEY WON'T 

(REBECCA, DEUX ÉLÈVES QUI PARTICIPENT AU JOURNAL DE L'ÉCOLE / PASSANTS)

Rebecca a fini sa séance de gymnastique. En ressortant de la salle de sport, elle croise un petit groupe d'élèves qui la reconnaissent et se mettent devant elle.

JOURNALISTE EN HERBE 1

Rebecca, Rebecca, please! We are writing an article for the school newspaper about you, just a few minutes of your time! 

JOURNALISTE EN HERBE 2

Please, please, you're an inspiration for so many of us! 

REBECCA

flattée, ralentit et leur prête un peu attention

Just make it quick, I have a rehearsal in 20 minutes. 

JOURNALISTE EN HERBE 1

Rebecca, as a teen idol, what would your advice be for those of us wanting to follow into your footsteps? Basically, what would we have to do to be you? 

Rebecca commence à réfléchir, et se met à sourire. Elle entame une chanson en se désignant de la main.

REBECCA

Couplet 1

You'd have to work hard on your talent and look

Work out! watch your food! Baby, fame is no fluke!
You'd have to be brilliant, charming and great
Dress well and with flair, head high and back straight!

REBECCA

se détourne avec un sourire mutin

Refrain

I know why they wanna be me but they won't!
I know why they wanna be me but they won't!

REBECCA

se rapproche des élèves d'un air séducteur

Couplet 2

You'd have to be gracious, sweet, and composed
Keep it cool, or the doors to success will be closed
You'd have to be natural, gorgeous and fine
Do your hair like you care, add your make up and shine!

REBECCA

Refrain

I know why they wanna be me but they won't!
I know why they wanna be me but they won't!

REBECCA

Pont (Middle 8)

You gotta have charm, you gotta have wit
You gotta be cool, you gotta be fit,
you gotta have flair, you gotta have style
You gotta have a twinkle in your eye cos...

Couplet 1 (reprise)

You'd have to work hard on your talent and look
Work out! Watch your food! Baby, fame is no fluke!
You'd have to be brilliant, charming and great
Dress well and with flair, head high and back straight!

Rebecca fait déguerpier les enfants et s'en va.

71A INT – SALLE DE CONCERT – JOUR

SHE WORRIES HE WOULD REPLACE HER 

(REBECCA, DANIEL, GIUSEPPE, LAUREN / AUTRES MUSICIENS)

Rebecca, Daniel, Giuseppe et les autres musiciens du groupe sont en train de répéter sur la scène de la salle de concert. Pour l'instant, personne dans les rangs du public à part Lauren, l'assistante de Rebecca.

REBECCA

sur scène, à la fin d'une danse

Lauren, where's my smoothie? 

Lauren se précipite pour aller lui chercher sa boisson, et la lui rapporte en hâte.

REBECCA

What? No straw? 

Lauren se précipite à nouveau dehors et revient aussitôt avec un choix de différentes pailles.

DANIEL

Ok, Lauren? 

Lauren ne dit rien.

GIUSEPPE

Would you like a drink, Lauren? 

REBECCA

She can get her own! 

DANIEL

Let's do this bit again. Giuseppe, do you mind helping with vocals? 

Rebecca, qui était en train de boire une gorgée, s'étrangle en entendant ce que vient de dire Daniel. Dans le même temps, Giuseppe, tout content de pouvoir ajouter sa voix au chant, se rapproche du micro de Rebecca.

REBECCA

à Daniel

Fine, have it your way! 

Ils reprennent tous ensemble le même morceau. Rebecca semble mécontente de la manière dont Giuseppe prononce les paroles. Elle les lui fait répéter à plusieurs reprises, alors même que Giuseppe n'a objectivement pas de problème de prononciation.

REBECCA

Is it me, or Giuseppe sounded a bit flat there? 
Maybe I should sing it without any of you. 

Rebecca quitte la salle.

71B INT – SALLE DE CONCERT – JOUR

DANIEL ASKS GIUSEPPE TO JOIN THEIR GROUP FOR A TOUR 
(DANIEL, GIUSEPPE, LAUREN / AUTRES MUSICIENS)

DANIEL

à Giuseppe

Never mind her, Pepe! That was great. Wasn't it, Lauren? 

LAUREN

laconique

Loved it! 

GIUSEPPE

embarrassé

I appreciate what you're doing but I don't want to cause issues between you. 

DANIEL

Don't worry, I'll sort it! 

And remember: I still want you on our tour! 

72 INT – SALLE DE CONCERT – NUIT

*DANIEL AND REBECCA'S CONCERT – CLIP OF SUPPORTING ACT :
GIUSEPPE* 

(GIUSEPPE, DANIEL, REBECCA / AUTRES MUSICIENS, PUBLIC)

C'est maintenant le concert. Les rangs du public sont pleins.

Sur la scène, il y a le groupe (Daniel, Rebecca, et les autres musiciens), et Giuseppe, artiste invité. Giuseppe est au premier plan et joue une chanson à lui, par exemple une de celles qu'il a composées à Paris.

Le public l'apprécie.

Giuseppe est heureux.

73 INT – SALLE DE CONCERT – NUIT

DANIEL AND REBECCA'S CONCERT – FALLING ON MY FEET 
(GIUSEPPE, DANIEL, REBECCA / AUTRES MUSICIENS, PUBLIC)

Daniel and Rebecca jouent leur grand succès : la chanson *Falling on my feet*.

DANIEL ET REBECCA

Refrain

I feel like I'm flying,
There is no denying,
The feeling I get as I walk down the street. 

There's no use in fighting
A love so exciting, 
I'm head over heels but
I'm falling on my feet. 

DANIEL

Couplet 1

And you should know it's true,
There's just this thing you do 
That makes the world brand new
I had to fall for you. 

REBECCA

And what you do to me,
Well, all the world can see:
You make my head spin every time we meet. 

LES AUTRES

Hey!

REBECCA

Couplet 2 (lent)

They say it's fools who go rushing in
And I should look first, then leap 
But what's the use in discussing things
When I'm so giddy I can't even sleep! 

DANIEL

Refrain (alternant D & R)

You knock me off my feet! 

REBECCA

My heart, it skips a beat! 

DANIEL

Your smile is oh, so sweet. 

REBECCA

You make my life complete! 

DANIEL

You are my blazing sun! 

REBECCA

It's gonna be such fun! 

DANIEL ET REBECCA

We might get burnt
But we can stand the heat! 

OTHERS

Hey!

Le public se déchaîne et hurle d'enthousiasme.

Giuseppe, lui aussi, applaudit et lance des cris d'encouragement.

Rebecca voit Giuseppe ; elle fronce les sourcils en le regardant.

74 INT – COULISSES DE LA SALLE DE CONCERT – NUIT

GIUSEPPE MEETS HUW 
(*DANIEL, GIUSEPPE, HUW*)

Dans les coulisses, après le concert, Daniel et Giuseppe sont en train d'échanger leurs impressions. Entre Huw, l'oncle de Daniel.

DANIEL

Hey Huw, you came! How did you like it, man? 

HUW

en riant

Well there is still hope for real music! Well done, Danny, really well done! Great job! 

DANIEL

à Giuseppe

This is my uncle Huw, Pepe! It's his fault all this! Without him I wouldn't be here now! 

à Huw

This is Giuseppe, the really promising musician from Palermo I told you about. 

Giuseppe a l'air un peu gêné.

DANIEL

Huw taught me how to play guitar when I was 10! 

HUW

Yeah, and he never listened and didn't practise enough! 

à Giuseppe, en riant

Well, you guys! You're in for a real treat: our band is playing tomorrow in Alnwick, you've gotta come! No question!! 

DANIEL

explique à Giuseppe

Huw plays in a folk band, that's what he calls real music. 

HUW

Let the lad make up his own mind tomorrow. The Dirty Bottles after 7. And bring Rebecca too! 

75 INT – JUAN DANS SA CHAMBRE, SUR LE LIT – JOUR

JUAN VERSCHLÄFT 
(JUAN)

Juan a oublié de se réveiller. Il bondit hors du lit. Il sort de sa chambre en toute hâte.

76 EXT – JUAN ET CARMEN À LA GARE – JOUR

JUAN HOLT CARMEN VOM BAHNHOF AB 
(JUAN, CARMEN)

Carmen est à la gare, debout entre ses deux valises, et attend son frère.
Juan arrive en courant et l'embrasse.

JUAN

Heureux

¿Llevas mucho tiempo esperando? Lo siento, me he quedado dormido. 

CARMEN

¡Ya era hora de que llegaras! Empezaba a tener frío. 

JUAN

Venga pues vamos para casa, allí se está calentito! 

CARMEN

¡Eso, eso, que tengo muchas ganas de ver cómo es la nueva casa! 

Juan prend ses valises, et on les voit se diriger ensemble vers le parking.
Juan s'approche d'une Mercedes et en ouvre la porte.

CARMEN

Anda ! Ya vienes a buscarme en un Mercedes ! Qué guay ! 

JUAN

sourit

Bueno, todavía no es mio – pero pronto llegará ! 
Este es de un cliente, puedo conducirlo antes de entregárselo mañana. – Mi jefe confía en mi y piensa que hago bien mi trabajo. 

CARMEN

Me tienes impresionada, hermanito! Aunque siempre he sabido que eras muy listo ... 

77 EXT – DEVANT LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

GETTING INTO THE DIRTY BOTTLES 

(REBECCA, LAUREN, PROPRIÉTAIRE DU PUB / SPECTATEURS AMATEURS DE FOLK MUSIC)

Devant le pub, des gens font la queue pour entrer. On entend le brouhaha des conversations et le son des musiciens qui accordent leurs instruments.

Un homme gère les entrées des spectateurs, qui entrent au goutte-à-goutte. Les spectateurs ont l'air d'être des habitués et beaucoup d'entre eux semblent déjà se connaître.

Rebecca et Lauren arrivent et se mettent au bout de la file d'attente.

Rebecca, après quelques secondes d'attente, commence à taper du pied d'impatience.

REBECCA

I can't believe I have to wait around, just like all these...folk! 

Lauren ne dit rien. Elle salue de la main quelqu'un qu'elle a reconnu, un peu avant elles dans la file.

REBECCA

dont l'impatience grandit manifestement

Did you book a VIP space for me? I hope they know I am coming! I've had enough of this already! 

A man, he overheard what she said to Lauren. He tells them jovially:

PROPRIÉTAIRE DU PUB

d'un ton jovial

Princess, this is the Dirty Bottles! We're all the same here: find a place where ever you can, get yourself a pint and enjoy the tunes, pet! 

Lauren étouffe un glossement, pendant que Rebecca répond en grommelant.

REBECCA

Fin! 

Elles entrent toutes les deux. D'autres spectateurs continuent à entrer derrière elles.

78A INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

NO VIP AREA? 

(REBECCA, DANIEL, GIUSEPPE, LAUREN / PASCAL, LUC, LES MEMBRES DU GROUPE AXUM, LES EMPLOYÉS DU BAR)

À une table près de la fenêtre, toute proche des « dirty bottles » (les bouteilles maudites qui donnent leur nom au pub), Daniel et Giuseppe sont

déjà assis, avec un verre devant eux, au milieu de l'agitation générale. Daniel fait un signe de la main aux deux filles qui viennent d'entrer.

Rebecca et Lauren se fraient un chemin dans la foule de gens qui discutent avec animation. Elles arrivent toutes les deux à la table. Rebecca est ostensiblement mécontente.

DANIEL

à l'adresse de Rebecca et Lauren

Evening, lovely ladies! What can I get you? 

REBECCA

A couple of paracetamol! I have such a headache! 

DANIEL

You'll feel better once the music starts. Have a drink with us! 

Lauren? How about you? 

La caméra se déplace pour montrer un coin de la salle situé près de la scène. Deux hommes plutôt bien habillés sont assis à une table au milieu de laquelle est posé, bien en évidence, un écriteau « VIP ». Un serveur est venu prendre leur commande – alors que tous les autres clients doivent aller passer eux-mêmes leurs commandes au bar.

Rebecca vient juste de réaliser qu'en fait il y avait bien un espace VIP dans le pub! Elle bouillonne de rage.

REBECCA

à Lauren

I can't believe it, Lauren! Or, have you done this on purpose, just to annoy me? 

LAUREN

What? What are you talking about? 

GIUSEPPE

*pour changer de sujet, montre les bouteilles
maudites*

So, Daniel, what's all this about some dirty bottles everyone gets so uptight about?

DANIEL

laughing

The Dirty Bottles, as they're called around here, never been moved for more than two hundred years. The old landlord died, years ago, after touching them. They're cursed, you know, really, like real witchcraft spooky stuff, they say that anyone that touches them, will meet his maker sooner rather than later!

Always sends a chill down my spine, so do me a favour and don't even think about it!

78B INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

HUW SAYS HELLO

(DANIEL, GIUSEPPE, REBECCA, LAUREN / HUW, PASCAL, LUC)

Huw s'avance vers la table « VIP » et serre la main de Pascal et de Luc. Manifestement, ils se connaissent très bien. Huw se dirige ensuite vers la table de Daniel et compagnie.

HUW

Evening everyone! Get yourselves some drinks! We're starting in two minutes.

REBECCA

pointant du doigt Luc et Pascal, qui boivent d'un air réjoui à leur table

I didn't know there was a VIP area in here. I didn't get a place! How did they? 

HUW

rit

Oh, those two! They are our biggest fans! And sponsors I should say! Never missed a gig! Completely bonkers for the hurdy-gurdy! 

DANIEL

approuvant ce que Huw vient de dire

They are almost part of the band. Perhaps I should go and say hello. 

HUW

Great idea! They would love that, but I'm on any minute. 

à Giuseppe

You're gonna love this, Pepe! I hope! hahaha! 

GIUSEPPE

Can't wait!...and good luck, not that you'd need it! 

Huw les abandonne et se dépêche d'aller rejoindre la scène.

DANIEL

explique à Giuseppe

Uncle Huw lives for folk music. He gets a real buzz from making people happy, and bringing local folk together, that's the whole point isn't it! The same way it has been done for centuries! 

Lauren hoche la tête. Rebecca, exaspérée, lève les yeux au ciel.

79 INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES (SCÈNE) – NUIT

AXUM'S PERFORMANCE 

(DANIEL, GIUSEPPE, REBECCA, LAUREN / LES MUSICIENS D'AXUM,
LES CLIENTS DU PUB)

Huw souhaite la bienvenue à tout le monde au *Dirty Bottles*. Il dit qu'il espère que les spectateurs vont apprécier la musique, et les invite à se joindre aux chansons s'ils en sentent l'envie.

Le groupe Axum joue l'un de ses morceaux.

Le public adore ça. Les gens applaudissent, battent la mesure, poussent des cris d'encouragement.

80 INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

REBECCA NOT TOO WELL 

(DANIEL, GIUSEPPE, REBECCA, LAUREN / LES MUSICIENS D'AXUM,
LES CLIENTS DU PUB)

À la fin du morceau, Rebecca se tourne vers Lauren.

REBECCA

My head ache is worse than ever, it must be this awful
music! Come with me, I need a bit of air. 

Now Lauren please! 

Lauren arrête d'applaudir, laisse son verre sur la table, et se lève pour suivre Rebecca dans le jardin.

Rebecca cligne des yeux et se masse la nuque tout en s'éloignant.

Daniel and Giuseppe continuent à applaudir.

C'est le début d'un nouveau morceau.

81 EXT – JARDIN DU PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

WHATEVER HAPPENED? 

(REBECCA, LAUREN)

Rebecca et Lauren sont dans le jardin.

REBECCA

Have you got some paracetamol? this headache is killing me! 

LAUREN

No, sorry. I can nip out to get you some. I'll be back in a flash! 

REBECCA

No, don't! I am not sure you would manage. Just like the VIP seats... 

LAUREN

That's harsh! 

REBECCA

en se massant la nuque

You have been rather useless lately... 

LAUREN

What? Becks you have changed so much, I don't even recognise you anymore! 

Just listen to yourself! What have I done that is so wrong? 

You're no better than me!

Have you forgotten? 

We used to be friends, real friends, whatever happened to us... 

Lauren commence à chanter. Rebecca est tout à côté d'elle ; elle cligne des yeux de plus en plus fréquemment, et se masse la nuque. Elle a l'air préoccupée — et même, progressivement, triste.

LAUREN

Couplet 1 Whatever happened to touching thumbs
The Beyoncé songs 'n' having fun?
We always said we'd be the ones
but you've spread your wings too far.

Couplet 2 Whatever happened to our summer's sublime?
Picking up pieces of our first Valentines,
Sitting on the roof, sippin' stolen wine
Two crazy friends, now gone...

Refrain I'm done, I'm done!
Just ask anyone!
I'm done! Farewell! Whatever!
I'm done, I'm done!
't was a waste of time!
I'm done! Farewell! Whatever!

Couplet 3 Whatever happened to painting our face?
Not pushing me around all over the place
Saying yes and no just in the right place
I'm the one you'll never replace!

REBECCA

Harmon. Whatever happened to "I'm here for you"?
I need my friend, I am feeling blue...
Will you forget, forgive and go on?

Contrep. I was wrong
I was mad

I'm sorry

Whatever!

LAUREN

I'm done!
I'm done!
Just as anyone!
I'm done!
Farewell!
Whatever!

Whatever!

Lauren donne une dernière brève accolade à Rebecca puis disparaît rapidement, la laissant seule.

82 INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

SHE'S GOT PARACETAMOL 

(DANIEL, GIUSEPPE, REBECCA / AUTRES CLIENTS DU PUB)

Rebecca revient à l'intérieur au bout de quelques minutes d'absence. Daniel lui tend deux comprimés.

DANIEL

Lauren gave me this for you. Then she said she had to go somewhere. 

Rebecca prend les comprimés, puis avale une gorgée sans rien dire. Elle a l'air terriblement triste.

GIUSEPPE

Are you ok, Rebecca? Your eyes look different. 

REBECCA

Oh, leave it, Giuseppe! You don't know me! 
The only one who knows me... she's... she's gone. I pushed her away! 

Rebecca se lève et tend la main vers les bouteilles maudites.

83 INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

TOO LATE FOR THE AMBULANCE 
(CLIENTS DU PUB)

Brouhaha à l'intérieur du pub. Plus de musiciens sur scène. On entend (en son d'ambiance) une version instrumentale lente de la chanson de Lauren (*Whatever happened?*).

Une ambulance s'arrête juste devant le pub, sirène hurlante. L'attention de tous les clients se focalise dessus. De l'intérieur de la pièce, on voit les éclairs bleus du gyrophare.

On entend des bribes de conversation qui montent de l'assistance.

CLIENT 1

Massive aneurism. 

CLIENT 2

Too late for her 
She was dead before they got here. 

CLIENT 3

That famous lass, what's her name? 

84A INT – CASA NOSTRA – SOIR

INTERNATIONALES FEST DER KULTUREN : VORBEREITUNGEN 
(JUAN, KATHARINA, CARMEN / MAX, UN AMI, QUELQUES INVITÉS)

Quelques jeunes sont au Casa Nostra pour la préparation de la soirée (apporter des boissons, préparer des verres...). Juan et Carmen se joignent à eux, et aident Katharina et Max dans les préparatifs.

On entend des sons de guitare en arrière-plan. [C'est la chanson « Petite Parisienne », que l'une des premières invitées arrivées joue pour elle-même].

JUAN

Présente sa sœur

Hallo, das ist meine Schwester! 

KATHARINA

Réjouie

Hallo Juan! Schön, dass du sie mitgebracht hast – sie kommt gerade richtig zu unserem Fest! 

(à Carmen)

Nett, dich kennenzulernen ! Ich bin Katharina. 

CARMEN

En lui souriant

Me llamo Carmen. 

MAX

Souriant d'un air malicieux

Und ich bin Max! 

JUAN

Explique

Es su hermano. 

À ce moment résonne le refrain de la chanson « Petite Parisienne ». Carmen semble se souvenir de quelque chose.

CARMEN

Oh, por cierto, tengo que te mandar saludos de Paris! – de Marie! 

KATHARINA

Marie?

JUAN

Das ist eine Freundin... 

De plus en plus d'invités arrivent.

Un ami vient interrompre la discussion.

UN AMI

Katharina, wir müssen anfangen! 

Il met un micro dans la main de Katharina.

La fête commence.

84B INT – CASA NOSTRA – SOIR

INTERNATIONALES FEST DER KULTUREN (SUITE) 
(JUAN, KATHARINA, CARMEN / MAX, INVITÉS)

Katharina prend le micro : c'est elle qui anime la soirée.

KATHARINA

À tous

Herzlich willkommen zu unserem Internationalen Fest der Kulturen hier in Böblingen! – Wir begrüßen heute Abend Gäste aus vielen verschiedenen Ländern, die uns alle etwas Typisches vorführen möchten. 

Sagt doch einfach mal, wo ihr alle herkommt! 

QUELQUES SPECTATEURS

Chacun clame par-dessus la foule

Italia! – Kroatien! – Russland! – Spanien! – England! –
Türkei! - Deutschland! – Frankreich! – Afghanistan!

KATHARINA

Dynamique

Wir beginnen mit einem traditionellen Tanzlied aus
Deutschland !

Les différentes contributions de danse et de chant sont montrées les unes
après les autres.

Danses pour le « pot-pourri folklorique »

Chanson „Heiße Kathreinerle“.

CHŒUR

Heiße, Kathreinerle, schnür dir die Schuh,
Schürz dir dein Rökkele, gönn dir kein Ruh.
Didel dudel dadel schrum, schrum, schrum
geht schon der Hopser rum.

Heiße, Kathreinerle, frisch immer zu. 

Dreh wie ein Rädle, flink dich im Tanz!
Fliegen die Zöpfele, wirbelt der Kranz.
Didl, dudl, dadl, schrum, schrum, schrum,
lustig im Kreis herum,
dreh dich, mein Mädle, im festlichen Glanz. 

Heute heißt's lustig sein, morgen ist's aus!
Sinket der Lichte Schein, gehn wir nach Haus.
Didl, dudl, dadl, schrum, schrum, schrum,
morgen mit viel Gebrumm
fegt die Frau Wirtin den Tanzboden aus. 

Chanson „La jument de Michao“

SOLISTE

C'est dans dix ans, je m'en irai...
J'entends le loup et le renard chanter.

CHŒUR

C'est dans dix ans, je m'en irai...
J'entends le loup et le renard chanter.

SOLISTE

J'entends le loup, le renard et la belette,
J'entends le loup et le renard chanter.

CHŒUR

J'entends le loup, le renard et la belette,
J'entends le loup et le renard chanter.

SOLISTE

C'est dans neuf ans, je m'en irai...
La jument de Michao a passé dans le pré
La jument de Michao et son petit poulain
A passé dans le pré et mangé tout le foin

CHŒUR

La jument de Michao et son petit poulain
A passé dans le pré et mangé tout le foin

SOLISTE

L'hiver viendra, les gars,
L'hiver viendra,
La jument de Michao, elle s'en repentira.

CHŒUR

L'hiver viendra, les gars,
L'hiver viendra,
La jument de Michao, elle s'en repentira.

SOLISTE

C'est dans quatre ans, je m'en irai...
J'entends le loup et le renard chanter.

CHŒUR

C'est dans quatre ans, je m'en irai...
J'entends le loup et le renard chanter.

SOLISTE

J'entends le loup, le renard et la belette,
J'entends le loup et le renard chanter.

CHŒUR

J'entends le loup, le renard et la belette,
J'entends le loup et le renard chanter.

SOLISTE

C'est dans trois ans, je m'en irai...
La jument de Michao a passé dans le pré
La jument de Michao et son petit poulain
A passé dans le pré et mangé tout le foin

CHŒUR

La jument de Michao et son petit poulain
A passé dans le pré et mangé tout le foin

SOLISTE

L'hiver viendra, les gars,
L'hiver viendra,
La jument de Michao, elle s'en repentira.

CHŒUR

L'hiver viendra, les gars,
L'hiver viendra,
La jument de Michao, elle s'en repentira.

Chanson „Cu ti lu dissi“

CHŒUR

Cu ti lu dissi ca t'haju a lassari
megliu la morti e no chistu duluri 
ahj ahj ahj ahj moru moru moru moru
ciatu di lu me cori l'amuri miu si tu
ahj ahj ahj ahj moru moru moru moru
ciatu di lu me cori l'amuri miu si tu 

Cu ti lu dissi a tia nicuzza
lu cori mi scricchia a picca a picca a picca a picca 
ahj ahj ahj ahj moru moru moru moru
ciatu di lu me cori l'amuri miu si tu
ahj ahj ahj ahj moru moru moru moru
ciatu di lu me cori l'amuri miu si tu 

Lu primu amuri lu fici cu tia
e tu schifusa ti stai scurdannu a mia 
paci facemo oh nicaredda mia
ciatu di l'arma mia l'amuri miu si tu
paci facemo oh nicaredda mia
ciatu di l'arma mia l'amuri miu si tu 

la la la la la la
la la la la la la...

[Éventuellement : flamenco espagnol (déjà filmé)]

Pendant chacune des danses, on voit de courtes scènes avec Juan et Max
ou Juan et Katharina :

- Max et Juan rejoignent Katharina derrière le bar. Juan propose à Max quelque chose à boire. Puis il trinque avec Max, en bon camarade, puis se tourne vers Katharina et trinque aussi avec elle. En même temps, ils se regardent.
- Max prend une paille enveloppée dans un papier et s'amuse à souffler le papier sur la figure de Juan. Juan prend sa revanche de la même manière. Tous les deux s'amuse bien.
- Pendant une chanson, Max prend Juan par le bras, et ils commencent à se balancer au rythme de la musique. Après une courte hésitation, Juan prend aussi Katharina par le bras.

Par ailleurs, on voit de temps à autre apparaître à l'image Carmen, en train de s'entretenir avec d'autres jeunes. Elle est invitée à danser.

Pour finir elle va au bar pour aller se chercher quelque chose à boire.

À cette occasion, Katharina chuchote quelque chose à l'oreille de Carmen. Après quoi elle retourne au micro et annonce:

KATHARINA

À tous

Und jetzt noch ein ganz spontaner Live-Beitrag aus Spanien! 

CARMEN

Entonne la chanson « Nunca olvidaré ».

Nunca olvidaré el calor de mi tierra,
el olor del mar,
el cielo azul. 

Siempre conmigo estaréis en mi memoria.
Nunca yo olvidaré esta tierra. 

Noche de San Juan, con la luna brillando,
El jazmín en flor, sal en mi piel. 

Luz y sombras bajo el sol,
Arena ardiente. 

Nunca yo olvidaré a mi gente.

Juan s'est assis sur un fauteuil et regarde sa sœur avec fierté. Le son de la chanson et de sa langue natale le rend peu à peu mélancolique, et la nostalgie de l'Espagne et de son enfance s'empare de lui.

Au bout de quelques vers, l'image fond : on continue à entendre Carmen chanter, mais on entend en même temps – et on voit à l'image – une danse se déroulant en Espagne [*il s'agit de la danse que les jeunes Allemands ont faite à Algarrobo*]. Dans cette danse on voit que Juan semble aller d'une danseuse à l'autre, sans que celles-ci le remarquent (plan déjà tourné).

Juan est interrompu dans ses pensées mélancoliques par l'irruption de la voix de Katharina :

KATHARINA

À tous, au micro

So, und mit dem englischen Beitrag lassen wir den Abend ausklingen:

„Good night, ladies“ – and gentlemen!

Alle tanzen jetzt nochmal mit! 

Katharina regarde autour d'elle et finit par repérer Juan assis dans son fauteuil.

Elle l'arrache à ses pensées moroses et l'entraîne sans façon à danser avec elle.

Chanson „Goodnight, ladies“

CHŒUR

Goodnight, ladies! Goodnight, ladies! Goodnight, ladies!

We're going to leave you now. 

Merrily we roll along, roll along, roll along. Merrily we roll along, o'er the dark blue sea. 

Farewell, Ladies! Farewell, ladies! Farewell, ladies! We're going to leave you now. 

Merrily we roll along, roll along, roll along. Merrily we roll along, o'er the dark blue sea. 

Sweet dreams, ladies! Sweet dreams, ladies! Sweet dreams, ladies! We're going to leave you now. 

Merrily we roll along, roll along, roll along. Merrily we roll along, o'er the dark blue sea. 

On les voit encore danser quelques secondes, puis la musique s'atténue lentement et l'image fond au noir.

85 EXT – DANS LA RUE / SUR LA PROMENADE AU BORD DU LAC – NUIT

AUF DEM FUSSWEG NACH HAUSE 
(KATHARINA, JUAN / CARMEN, MAX)

Max et Carmen marchent devant. À quelque distance les suivent Juan et Katharina.

De derrière, on voit à présent que Juan passe doucement son bras autour de Katharina.

JUAN

Weißt du... , ich muss noch etwas sagen. 

KATHARINA

Ja...? 

JUAN

Also, Marie ... war auch ... 

KATHARINA

... Marie ist deine Freundin? 

JUAN

Sie war. – Ist nicht mehr. 

Piensa que todavia es. 

KATHARINA

Was? – Sie weiß es noch nicht?! 

JUAN

No queria decirselo per telefono ... 

**86 (ex-71) EXT – RUE DU CANGE – JOUR
(HEURE DE LA SORTIE DES COURS À 16H)**

MANON INVITE LAURA

(LAURA, MANON [UNE CAMARADE DE CLASSE])

Laura sort du collège avec une camarade de classe, Manon.

MANON

Alors tu viens chez moi pour finir le devoir d'histoire-géo ?

LAURA

Oui ! J'ai prévenu Marie, c'est bon.

Manon et Laura s'éloignent dans la rue du Cange et tournent à gauche dans la rue de Gergovie.

87 (ex-72) EXT – VILLA DESHAYES (PETITE RUE PAVÉE DU QUARTIER DE PLAISANCE) – JOUR

LAURA RETROUVE SA MÈRE

(LAURA, MANON, CHARLOTTE, CÉCILE [MÈRE DE LAURA])

Laura et Manon s'avancent dans la villa Deshayes (on les voit de face, venant de la rue Didot).

En passant devant une fenêtre ouverte, Laura entend une chanson, chantée par une voix d'enfant, qui retient son attention. Elle ralentit, puis s'arrête. Elle semble très troublée.

Manon s'arrête aussi et refait quelques pas en arrière.

MANON

Qu'est-ce qui t'arrive ?

LAURA

Cette chanson...

MANON

Elle est jolie hein ? / Allez, tu viens ?

LAURA

Attends... // Cette chanson...

MANON

Ben quoi cette chanson ?

LAURA

La conosco. / Non l'ho sentita da anni. // Me la cantava mia mamma quando era bambina. // Nemmeno mi ricordo le parole. 

Fascinée, Laura se retourne et s'approche de la fenêtre d'où vient la voix. Elle voit que la chanson est chantée par une toute petite fille (d'environ 10 ans) : Charlotte.

Charlotte, en voyant Laura qui la regarde, s'arrête de chanter.

LAURA

Buon giorno. 

CHARLOTTE

Pourquoi tu parles comme ma maman ?

LAURA

Comment tu t'appelles ?

CHARLOTTE

Charlotte.

LAURA

Comment tu connais cette chanson ?

CHARLOTTE

C'est ma maman qui la chante toujours.

La fenêtre voisine de celle d'où Laura parle à Charlotte donne sur la cuisine du même appartement. Une femme (Cécile) est en train d'y préparer la cuisine en écoutant la radio. En entendant que quelqu'un parle à Charlotte, elle sort la tête par la fenêtre.

CÉCILE

Qu'est-ce qui se passe ? Charlotte, mon cœur, à qui tu parles ?

CHARLOTTE

Il y a une grande fille qui parle comme toi et qui dit qu'elle connaît ta chanson.

CÉCILE

À Laura, souriante

Bonjour ! Tu as besoin d'aide ?

LAURA

Après deux ou trois secondes d'hésitation

Mamma ? 

CÉCILE

Perplexe

Come ? 

LAURA

Bouleversée, s'approche de Cécile et lui montre le portrait de sa mère qu'elle porte en médaillon

Ho conservato la tua foto. 

CÉCILE

*S'approche, regarde la photo, sourit d'un air
incrédule*

Che foto ? 

LAURA

Mamma... Mamma ! / Sei tu, vero? 

CÉCILE

Blêmit

Je ne comprends pas.

LAURA

*Fredonne pendant quelques secondes la
berceuse ; se souvient de quelques paroles.*

La... la la...

CÉCILE

Ouvre grand les yeux

Oh mon Dieu !

Cécile se met à pleurer : elle vient de reconnaître sa fille. Cécile et Laura s'embrassent.

88A INT – CHAMBRE DE GIUSEPPE – NUIT

GIUSEPPE FALLS ASLEEP 
(GIUSEPPE)

Giuseppe s'apprête à se mettre au lit, mais il est bouleversé par ce qu'il vient de vivre.

Juste avant de s'endormir, des images flash lui reviennent à l'esprit. Elles constituent la matière d'un rêve qui commence à se former.

88B INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)
IMAGES FLASH EXTRAITES DU PLAN N° 79

Le groupe joue de la musique folk, dans le pub. Le public apprécie, applaudit, qui réclame un *bis*.

88C INT – SALLE DE CONCERT – NUIT

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)
IMAGES FLASH EXTRAITES DU PLAN N° 71B

Daniel demande à Giuseppe de se joindre à son groupe.

88D INT – SALLE DE CONCERT – NUIT

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)

(REBECCA, GIUSEPPE)

IMAGES FLASH (ÉVENTUELLEMENT) EXTRAITES DU PLAN N° 71A

Rebecca dénigre la musique de Giuseppe.

88E INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)

IMAGES FLASH EXTRAITES DU PLAN N° 82

Rebecca tombe raide morte en tenant l'une des bouteilles maudites dans la main.

88F INT – DANS LE PUB DIRTY BOTTLES – NUIT

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)

IMAGES FLASH EXTRAITES DU PLAN N° 83

On voit, à travers la fenêtre du pub, les éclairs bleus du gyrophare de l'ambulance qui s'est arrêtée dans la rue devant la porte.

88G EXT – AU CIMETIÈRE D'ALNWICK – JOUR

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)

(DANIEL)

IMAGES FLASH À TOURNER

Daniel est penché sur la tombe de Rebecca, en proie à un chagrin sincère. Il sanglote.

88H INT – CHAMBRE DE CARMEN – JOUR

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)

(CARMEN)

*IMAGES FLASH À TOURNER DANS UN INTÉRIEUR QUELCONQUE
(OU À TROUVER DANS DES SCÈNES TOURNÉES À PARIS)*

Carmen en plan rapproché, solitaire, l'air soucieux.

88I INT – CHAMBRE DE GIUSEPPE – JOUR

GIUSEPPE FALLS ASLEEP (SUITE)

(GIUSEPPE)

IMAGES FLASH À TOURNER

Giuseppe a son téléphone portable en main. Il tente sans succès d'appeler Carmen sur Facetime 

89A INT – CHAMBRE DE GIUSEPPE – NUIT

GIUSEPPE'S DREAM 

(GIUSEPPE)

Allongé sur son lit, Giuseppe sourit à présent dans son sommeil.

89B EXT – PLAGES D'ALNMOUTH – JOUR

GIUSEPPE'S DREAM (SUITE)

(GIUSEPPE, CARMEN)

Dans son rêve, Giuseppe est debout sur la plage, près d'un parapet.

Il porte un chapeau, un short, un tee-shirt retourné, et une paire de bottes en caoutchouc colorées complètement décalées. Il a les cheveux en désordre

sous son chapeau. Il se regarde et se rend compte que quelque chose ne va pas dans sa tenue, mais semble l'accepter.

Giuseppe s'aperçoit qu'il a les pieds dans le sable, et qu'il n'arrive pas à avancer : il marche de façon pénible, comme au ralenti.

On entend la voix de Carmen chanter au loin, sans bien distinguer ses paroles.

Giuseppe la voit s'avancer parmi les jeux d'ombre et de lumière.

Carmen porte une robe de bal, totalement inadaptée sur une plage, et marche pieds nus à la limite des vagues.

Carmen s'approche progressivement de Giuseppe, tout en restant toujours hors d'atteinte.

Giuseppe essaye de s'élancer vers elle mais il n'arrive plus du tout à bouger.

Il essaye de l'appeler mais aucun son ne sort de sa bouche.

Des cris de mouette recouvrent le chant de Carmen.

89C EXT – PLAGES D'ALNMOUTH – JOUR

NO MORE FACETIME (GIUSEPPE'S DREAM, SUITE)
(CARMEN)

Plan plus rapproché de Carmen. Elle marche sur la plage avec son téléphone portable à la main. Elle chante la chanson « No more Facetime ».

CARMEN

Couplet 1

On screen love, how is that real?
Fell in love with me? Big deal!
Waiting, hoping, night and day
While you seek your fame away.

Couplet 2

Daughter, sister, lover, friend,
Everything but me 'n the end.

I love you but you're still gone
I've drawn a line, it's a new dawn!

Couplet 3

My aching heart is full of hope
I'm not some girlie in a soap!
If you decide you are for me
Come back right now or let me be!

Refrain

No more facetime, no more tweets
no more hashtags, no more cheats!
Select, block and delete!

90 INT – CHAMBRE DE GIUSEPPE – JOUR

GIUSEPPE WAKES UP
(GIUSEPPE)

Giuseppe s'agite dans son sommeil.

Il se réveille brutalement.

Une mouette importune pousse des cris juste devant sa fenêtre.

91 INT – CHEZ DANIEL, DANS LE SALON – JOUR

GIUSEPPE TELLS DANIEL HE'S OFF – DANIEL'S SIDE
(DANIEL)

Daniel marche à travers son salon, téléphone portable à l'oreille. Il vient de répondre à un appel. On entend le bruit de fond d'une télévision.

Daniel est en jeans, chemise, et baskets de marque. Il est prêt à sortir. Sur l'accoudoir d'un fauteuil, près de lui, sont posés son blouson de cuir et son écharpe.

Il baisse le son de sa télévision au début de sa conversation.

DANIEL

What do you mean you're off?

Off where? 

GIUSEPPE

...

DANIEL

Already? What time is your flight? 

GIUSEPPE

...

DANIEL

I know you do! Don't worry about me, there's nothing you could do. 

GIUSEPPE

...

DANIEL

Safe journey, mate, if you're sure that's what you want! 
See you in Paris then! 

GIUSEPPE

...

DANIEL

Ok then. See you later, man! 

Il raccroche.

DANIEL

Souriant tout seul

"Someone is waiting for him!" 

Toujours en souriant, éteint la télévision

That boy I quite mad! 

Daniel attrape son blouson et son écharpe, et quitte la pièce en hochant la tête.

DANIEL

Marmonne en sortant

Huw could write a song about this. 

92 INT – APPARTEMENT DE GIUSEPPE – JOUR

GIUSEPPE MISSES LAURA'S CALL AND MESSAGE 
(GIUSEPPE / CHANTEURS, DANSEURS)

Giuseppe, de son côté, était en train de parler au téléphone avec Daniel tout en jouant de la guitare — guitare en bandoulière, téléphone coincé entre l'oreille et l'épaule.

À la fin de la conversation avec Daniel, il jette le téléphone portable sur le canapé et s'éloigne, guitare toujours à la main, en jouant de petits accords.

Le téléphone vibre, mais Giuseppe ne s'en aperçoit pas. Grâce à un gros plan sur l'écran du portable, on voit que c'est Laura qui appelle. Giuseppe manque l'appel.

Quelques secondes plus tard, l'écran du portable lance un signal lumineux. On y voit apparaître la notification d'un message de Laura : « HO TROVATO MAMMA! » 

Giuseppe, absorbé par ce qu'il joue à la guitare, manque également ce message.

Il commence à jouer et à chanter la chanson « Somebody's waiting for me ».

D'autres chanteurs surgissent inopinément de derrière les portes ou les meubles et se mettent à chanter avec lui.

Des danseurs surgissent de nulle part, deux par deux. L'image de l'appartement de Giuseppe fond et laisse la place à une image de Giuseppe, des chanteurs et des danseurs, sur la scène de la salle de concert d'Alnwick (*The Playhouse*).

93 INT – SALLE DE CONCERT – JOUR

SOMEBODY'S WAITING FOR ME 
(GIUSEPPE / CHANTEURS, DANSEURS)

Giuseppe est bien habillé, en tenue de concert. Il est debout sur la scène de la salle de concert d'Alnwick, guitare en bandoulière. Il est entouré d'un chœur de chanteurs et d'un groupe de danseurs. Seule la scène est éclairée.

Giuseppe joue de la guitare et chante avec enthousiasme. Le chœur chante avec lui. Les danseurs exécutent leur chorégraphie.

GIUSEPPE ET CHŒUR

Refrain

La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me. 
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.

Couplet 1

I've got a heart that knows no rest, (why you waiting?) 
I always thought my head knew best, (why you waiting?) 
Gonna pack tonight
I'm gonna take that flight
Cos somebody's waiting for me 

Refrain

La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.

Couplet 2

I was fine here on my own, (why you waiting?) 
But the empty feeling's grown, (why you waiting?) 
I can never lose
When it's love I choose

Refrain Cos somebody's waiting for me 
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.

Pont In here, it's the winter-time
She's near, it's always summer-time. 
It's clear: now's the perfect time,
To make sweet Carmen mine! 

Refrain La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.

Couplet 3 Well, I can see her smiling face, (why you waiting?) 
I wanna feel her warm embrace, (why you waiting?) 
It's only there I'll find
True peace of mind
Cos somebody's waiting for me 

Refrain La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.

Couplet 4 I hear the music in her voice, (why you waiting?) 
Helping me to make my choice, (why you waiting?) 
Helping me decide
I gotta take that ride
Cos somebody's waiting for me 

Refrain La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.

Couplet 5 I pretend that I can choose, (why you waiting?) 
But it's a call I can't refuse, (why you waiting?) 
Nothing left to prove

Refrain

I gotta make that move
Cos somebody's waiting for me 
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.
La-la-la-la la-la-la-la, somebody's waiting for me.

94 INT – APPARTEMENT DE GIUSEPPE – JOUR

OFF TO PARIS 
(GIUSEPPE)

Giuseppe est à nouveau seul dans sa chambre, habillé comme d'habitude.
Tout le reste a disparu.

Il est encore en train de jouer, sur sa guitare, le dernier refrain de
« Somebody's waiting for me ».

On entend le taxi klaxonner devant la porte.

Giuseppe s'interrompt et va jeter un œil par la fenêtre.

Il fourre en hâte son passeport et son portefeuille dans sa poche.

Le téléphone portable, que Giuseppe ne regarde pas, lance quelques
derniers signaux lumineux pour avertir que la batterie est épuisée et que
l'appareil est sur le point de s'éteindre. En gros plan, on voit que l'écran
signale plusieurs appels manqués, tous de Laura.

Giuseppe empoigne sa valise. Il se rappelle son téléphone portable et passe
le ramasser sur le canapé, mais celui-ci vient de s'éteindre. Giuseppe siffle
joyeusement l'*air de la Liberté*, de l'opéra *Carmen* de Bizet. Il prend sa
guitare sur l'épaule. Il quitte la pièce sans réaliser que Laura a essayé de le
joindre.

**95 (ex-79) INT – DEVANT LA PORTE DE L'APPARTEMENT DE MARIE –
JOUR**

*LE RETOUR DE GIUSEPPE
(GIUSEPPE, MARIE)*

Giuseppe sonne à la porte de l'appartement de Marie. Marie ouvre la porte et sourit en le voyant. Elle s'écrie : « Laura ! ».

**96A (ex-80A) INT – APPARTEMENT DES PARENTS DE MARIE (SALON)
– JOUR**

*GIUSEPPE RETROUVE LAURA PUIS SA MÈRE
(GIUSEPPE, MARIE, LAURA, TRISTAN, CHARLOTTE, CÉCILE)*

Giuseppe entre dans le salon des parents de Marie.

Laura lui saute dans les bras.

LAURA

Giuseppe ! Allora, hai ricevuto i miei messaggi ? 

GIUSEPPE

Étonné

Che messaggi ? 

Laura prend un air incrédule. Elle prend Giuseppe par la main.

LAURA

Vieni a vedere. 

Giuseppe entre dans une chambre d'enfants dans laquelle Tristan est en train de jouer aux lego ou aux playmobils avec une petite fille qu'il ne reconnaît pas (il s'agit de Charlotte), sous le regard d'une femme adulte qu'il

ne reconnaît pas tout de suite (il s'agit de sa mère), d'autant qu'elle ne lui apparaît au départ que de dos.

Laura rejoint Tristan et Charlotte dans le jeu qu'elle avait abandonné.

Les enfants ont constitué par terre une petite scène de jeu dans laquelle ils animent des petits personnages.

Laura s'agenouille, prend un nouveau personnage dans la caisse à jouets, le pose au milieu des autres.

LAURA

E adesso il fratello maggiore è ritornato ! 

Giuseppe rit.

La femme adulte se retourne, le regarde. Son émotion est visible.

Elle se lève et s'approche de Giuseppe.

GIUSEPPE

Incrédule

Mamma? 

Au bout d'une seconde d'hésitation, ils s'embrassent.

96B (ex-80B) INT – APPARTEMENT DES PARENTS DE MARIE (CUISINE) – JOUR

*MARIE EXPLIQUE À GIUSEPPE CE QUI EST ARRIVÉ À SA MÈRE
(MARIE, GIUSEPPE)*

MARIE

Your mother had a serious car accident when she first arrived to Paris. // She's fine now. I need to go to a book store, do you want to come with me? 

**97 (ex-81) EXT – QUAI DE MONTEBELLO, RIVE GAUCHE DE LA SEINE,
EN FACE DE NOTRE-DAME – JOUR**

*GIUSEPPE APPREND QUE CARMEN EST EN ALLEMAGNE
(GIUSEPPE, MARIE)*

Giuseppe et Marie se baladent en direction de la librairie *Shakespeare & Company* où Marie achète un bouquin.

Ils sont sur le trottoir, en face de la librairie. On voit Notre-Dame en arrière-plan.

GIUSEPPE

Now, Marie, tell me: did you get news from Carmen? 

MARIE

Carmen, you just missed her. / It was only a few days ago, she left Paris to go live with her brother in Germany. 

GIUSEPPE

Extrêmement déçu

Are you serious ? 

Giuseppe donne des signes visibles d'exaspération (il donne des coups de pieds dans une poubelle, par exemple).

GIUSEPPE

À quelques jours près j'aurais pu la voir !

Silence de plusieurs secondes pendant lequel Giuseppe comme Marie semblent ruminer des pensées moroses.

GIUSEPPE

Alors, Juan s'installe définitivement là-bas, c'est ça ?

Marie se mord la lèvre et ne répond pas. Elle a l'air contrariée.

98 (ex-82) INT – CHAMBRE DE TRISTAN CHEZ MARIE – JOUR

GIUSEPPE COMPOSE UNE CHANSON POUR CARMEN
(GIUSEPPE)

Giuseppe, seul dans la chambre de Tristan, prend sa guitare et joue et chante la chanson "Carmen, come back to me!" (qu'il a composée en Angleterre).

Pendant la première moitié de la chanson, on le voit la jouer en s'enregistrant lui-même avec un micro.

Ensuite (sans que la musique ne s'interrompe), on le voit pendant quelques secondes en train de mettre en ligne la chanson sur Youtube. Sur l'écran s'affiche la barre de progression du téléchargement.

Pendant la deuxième partie de la chanson, on peut voir successivement plusieurs plans d'adolescents, devant des écrans d'ordinateur, qui regardent la vidéo de l'enregistrement de Giuseppe sur Youtube, et cliquent sur "J'aime".

99 INT– CHAMBRE DE CARMEN – JOUR

CARMEN WIRD VON GIUSEPPES LIED ÜBERRASCHT 
(CARMEN)

Le lendemain matin. Tous ont fait la grasse matinée. Carmen est en train de déballer sa valise. Sur le lit, à côté d'elle, se trouve son ordinateur portable ouvert : elle est en train d'écouter de la musique sur Youtube.

Tout à coup, elle se fige : elle vient d'entendre son nom ! Pleine de curiosité impatiente, elle s'approche pour regarder l'écran et écouter attentivement le

morceau en cours : elle entend « Carmen, come back to me ! » chantée par une voix bien connue...

Giuseppe!

Immédiatement, elle remet toutes les affaires dans sa valise et referme celle-ci. En toute hâte, elle laisse derrière elle un petit mot à son frère (qui de son côté est retourné à Casa Nostra pour aider à ranger), puis sort en courant de la chambre avec sa valise.

100 INT- CHAMBRE DE CARMEN – JOUR

JUAN SUCHT CARMEN UND FINDET IHRE NOTIZ 
(JUAN)

Juan ouvre la porte de la chambre.

JUAN

En cherchant

Carmen...?

Puis il voit la note sur le lit, la saisit, et la lit. Il se décompose.

On voit les mots écrits sur le papier qu'a laissé Carmen :

« Juan, me tengo que ir a Paris inmediatamente. ¡Giuseppe me espera! 

Besos. Carmen. 

PS: Mira el video que hay en el ordenador » 

101 INT– CHAMBRE DE CARMEN – JOUR

TELEFONGESPRÄCH MIT KATHARINA 

(JUAN, KATHARINA)

Juan est assis sur le lit de Carmen et tient son téléphone portable près de son oreille. Il a appelé Katharina.

[À l'image, on voit alternativement les deux participants à la conversation : Juan dans sa chambre ; Katharina chez elle.]

JUAN

En plein désarroi et en colère

... sie ist einfach weg! ... 

On entend la voix de Katharina :

KATHARINA

Surprise

Was?! Warum das denn?! 

JUAN

Giuseppe kommt zurück nach Paris ...

Escribió una canción por Carmen ...

Va a participar en un concurso de canciones. // 

Tengo que ir a Paris! 

KATHARINA

Was – du willst nach Paris fahren?! 

Warum?! – Du hast doch nächste Woche die wichtige

Prüfung...! 

JUAN

Tengo que buscarla. 

KATHARINA

Warum willst du Carmen zurückholen? 

JUAN

No quiero que esté con Giuseppe! 

KATHARINA

... aber warum denn nicht, wenn sie ihn doch liebt??! 

Juan ne dit rien et réfléchit.

JUAN

... piensas? – Meinst du? 

KATHARINA

Liebende gehören einfach zusammen...! // 

Du könntest ja auf das Konzert fahren... 

JUAN

... Gute Idee – aber nur mit dir...! 

KATHARINA

Aber dort musst du gleich die Sache mit Marie in Ordnung bringen. 

102 EXT – DEVANT LE GARAGE – JOUR

BESTANDENE PRÜFUNG 

(JUAN, KATHARINA, AUTRES EMPLOYÉS)

Juan porte une chemise blanche et un pantalon (pas un jean).

D'une main, il tient une bouteille de vin mousseux, de l'autre un certificat.

Katharina court joyeusement dans sa direction et le prend dans ses bras.

KATHARINA

Du hast es geschafft! – 

Dann können wir heute Abend feiern

und morgen geht's ab zum Konzert nach Paris! 

103 (ex-92) INT – STUDIO D'ENREGISTREMENT À PARIS – JOUR

CARMEN RETROUVE GIUSEPPE À PARIS

(GIUSEPPE, CARMEN)

Dans un studio d'enregistrement à Paris, Giuseppe répète des morceaux de musique de sa composition qu'il veut chanter au concert.

Il est en train de répéter « Carmen, come back to me! » avec de jeunes musiciens français lorsque la porte du studio s'ouvre.

Carmen entre dans le studio.

Giuseppe se précipite vers elle et l'embrasse.

104 (ex-93) EXT – TERRASSE D'UN CAFÉ, PLACE FLORA TRISTAN – JOUR

L'ULTIMATUM DE MARIE, LE CHOIX DE JUAN

(JUAN, MARIE / SERVEURS, AUTRES CLIENTS DU CAFÉ)

Juan attend Marie à la table d'un café à Paris.

Marie arrive. Elle embrasse Juan sur la joue, l'air émue et tendue à la fois.

JUAN

Marie, me gustaria hablarte claro. / Hay cosas que no hemos podido decirnos antes. // Deveria de ver mi vida ahora. 

Marie le regarde sans rien dire.

JUAN

Tenia proyectos . Quería trabajar. Quería encontrar mi camino. / All of this is happening. Now. 

MARIE

Froide

Good for you. 

JUAN

He encontrado un trabajo, que me gusta. Mi jefe confía en mi. // Fíjate, en unas semanas ya me han subido el sueldo. 

MARIE

Ironique

You live in a fairy tale. 

JUAN

Maria, no te rías de mí. Enténtame. Es justo lo que buscaba. / E todavía me puede ir mejor. /// Y además... sabes... allí he encontrado buenos amigos, / a los que estoy cogiendo cariño. 

Marie se moque de comprender... Elle regarde le ciel !

JUAN

Maria, tu sabes que te quiero. Pero tienes que ser paciente. Tengo que buscar mi sitio. 

Marie se tait pendant plusieurs secondes, puis prend une profonde inspiration.

MARIE

It's absurd. 

JUAN

¿Y eso? 

MARIE

What you're saying doesn't make any sense. / You want me to be patient... / Patient for what ? 

Juan ne trouve rien à répondre.

MARIE

You can't say that you love me and build your life somewhere else. 

JUAN

No es tan sencillo. 

MARIE

It's actually pretty simple. / You need to make a choice now.
// It's either me, or your job... / and your *dear dear friends*. 

Juan soupire, hoche la tête.

JUAN

Escuchame Marie, no puedo dejarlo todo por tu cabezoneria. / Mis amigos, mi trabajo. / Yo... 

MARIE

I've got it ! 

JUAN

De verdad que lo siento. Podemos hablar otro dia con mas tiempo... / Ahora no puedo : tengo que irme, el lunes tengo que trabajar. / Pero cualquier otro dia... 

Il avance sa main pour prendre celle de Marie de l'autre côté de la table, mais Marie se lève et s'en va sans rien dire.

Juan prend sa tête dans ses mains.

Le garçon de café arrive à côté de lui.

LE SERVEUR

Monsieur, je vais vous demander de régler l'addition.

105 (ex-94) EXT – RUE DE PARIS – JOUR (FIN D'APRÈS-MIDI)

*JUAN REJOINT KATHARINA
(JUAN, KATHARINA)*

Juan est reparti du café, et marche, l'air pensif, dans une rue de Paris.

Katharina le rejoint avant qu'ils arrivent à la salle de concert. Il lui sourit et lui prend la main.

106 (ex-95) INT – SALLE DE CONCERT VERGINGÉTORIX – NUIT

*JUAN VOIT CARMEN MONTER SUR SCÈNE – CONCERT FINAL
(JUAN, GIUSEPPE, CARMEN, DANIEL, KATHARINA, MARIE, CÉCILE,
LAURA, TRISTAN, CHARLOTTE)*

Juan est dans le public d'un concert. Katharina est à ses côtés.

Juan cherche Carmen des yeux dans la foule.

Tout à coup il écarquille les yeux, étonné.

Au bout de la salle, Carmen est en train de monter sur scène.

Giuseppe chante « Roam With Me » sur scène en s'accompagnant à la guitare.

GIUSEPPE

I saw you dancing out there in the park

Light and fire flew out of the dark

You rolled into the night like precious stones

Tumbling dice against my bones

Left in heaven with the stars, the birds and the bees
A silent shadow among the shadows of the trees
I watched and wondered, you didn't hear me fall
It wasn't painful, I didn't want to call

Le public s'enthousiasme.

GIUSEPPE

Turn around, look at me
Open your eyes, what do you see?
I don't know you, you don't know me
But you could...

Roam with me
Dance by me
Don't leave the party without me

Au moment du refrain, Carmen se joint à lui dans une deuxième voix (qui n'existait pas au moment de la première version de la chanson, cf. 42A).

CARMEN

Let me hold you, love you, kiss you
Before you leave the party 

Daniel monte sur scène et se met à jouer du piano (partie instrumentale de la chanson). Il est acclamé par le public.

À la fin du solo, Giuseppe et Carmen entonnent à nouveau en chœur le chant.

GIUSEPPE ET CARMEN

Turn around, look at me

Open your eyes, what do you see?
I don't know you, you don't know me
But you could...

GIUSEPPE

Roam with me
Dance by me
Don't leave the party without me

CARMEN

Let me hold you, love you, kiss you
Before you leave the party

Le public hurle d'enthousiasme.

Juan regarde sa sœur bouche bée; ses yeux s'embuent, il se met à sourire.

Il regarde Katharina, qui sourit aussi. Les deux se mettent à danser, au milieu d'un public, tout autour, qui danse aussi.

Marie, debout au premier rang, regarde Daniel et lui sourit. Daniel lui sourit en retour.

Alors que la chanson se termine, gros plan, aux premiers rangs de la foule, sur Tristan, sur Laura, qui tient la main de sa mère Cécile, qui elle-même tient Charlotte dans les bras.

FIN